叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 海边的脚印（选自《重述的故(footprints On The Sea-shore (from Twice) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海边的脚印（选自《重述的故(Footprints on the Sea-Shore (From Twice)

[twaɪs] [toʊld] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TWICE TOLD TALES
两次 讲述 故事

重述的故事

[fuːt'prints] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr]
FOOTPRINTS ON THE SEA - SHORE
脚印 在 这 海 - 支撑

海滩上的脚印

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn]
By Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk][maɪ][oʊn] ,
It must be a spirit much unlike my own ,
它 必须 是 一个 精神 很多 与此不同 我的 自己的 ,

那一定是一种与我截然不同的精神。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [kiːp] [ɪt'self][ɪn] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgər] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmtaɪmz] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which can keep itself in health and vigor without sometimes stealing from the
哪个 能 保持 本身 在 健康 和 活力 没有 有时 偷窃 从 这
['sʌltri] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
sultry sunshine of the world ,
闷热 阳光 的 这 世界 ,

它无需偶尔偷走世间炽热的阳光，就能保持自身的健康和活力。

[tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [bæθ] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] .
to plunge into the cool bath of solitude .
到 暴跌 进入 这 凉爽的 洗澡 的 孤独 .

纵身跃入清凉的孤独之中。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwənt] [wʌnz] ,
At intervals , and not infrequent ones ,
在 间隔 , 和 不是 不频繁 一个 ,

每隔一段时间，而且并非不频繁，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['sʌmən] [ˌem 'iː] — [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [weɪvz] ,
the forest and the ocean summon me — one with the roar of its waves ,
这 森林 和 这 海洋 召唤 我 — 一 和 这 吼 的 它是 波浪 ,

森林和海洋都在召唤我——与海浪的咆哮融为一体，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ɪts] [baʊz] — [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][men]
the other with the murmur of its boughs — forth from the haunts of men
这 其他 和 这 低语 的 它是 树枝 — 前进 从 这 闹鬼的地方 的 男人
.
:
.

另一边则发出树枝沙沙作响的声音——来自人类的栖身之处。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['wɑːndər] ['meni] [ə; eɪ][maɪl] ,
But I must wander many a mile ,
但 我 必须 漫步 许多 一个 英里 ,

但我必须跋涉许多英里，

[er] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][wʌn][praɪ'miːv(ə)l] [triː] ,

ere	I	could	stand	beneath	the	shadow	of	even	one	primeval	tree	,
埃雷	我	可以	站立	下面	这	阴影	的	甚至	一	原始	树	,

在我能够站在哪怕一棵古树的树荫下之前，

[mʌtʃ] [les] [biː; bi][lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['hɔːri] [trʌŋks] ,

much	less	be	lost	among	the	multitude	of	hoary	trunks	,
很多	较少的	是	丢失的	之中	这	民众	的	苍老	树干	,

更不会迷失在众多苍劲的树干之中。

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][baɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['dɑːksəm] ['foʊliɪdʒ] .

and	hidden	from	earth	and	sky	by	the	mystery	of	darksome	foliage	.
和	隐	从	地球	和	天空	经过	这	神秘	的	黑暗的	叶子	.

被幽暗茂密的树叶遮蔽，与天地隔绝。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['deɪli] [riːtʃ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪkər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]

Nothing	is	within	my	daily	reach	more	like	a	forest	than	the	acre	or	two	of
没有什么	是	之内	我的	日常的	抵达	更多的	喜欢	一个	森林	比	这	英亩	或者	二	的

['wʊdlənd] [nɪr] [sʌm; səm][sə'bɜːrbən][fɑːrm] - [haʊs] .

woodland	near	some	suburban	farm	-	house	.
林地	靠近	一些	郊区	农场	-	房子	.

在我日常生活中，没有什么比郊区农舍附近的一两英亩林地更像森林了。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][sɪ'kluːʒ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [aɪ]

When	,	therefore	,	the	yearning	for	seclusion	becomes	a	necessity	within	me	,	I
什么时候	,	所以	,	这	渴望	为了	隔离	变成	一个	必要性	之内	我	,	我

[ˌeɪ 'em] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

am	drawn	to	the	sea	-	shore	,
是	绘制	到	这	海	-	支撑	,

因此，当我内心渴望独处时，我便会奔向海边。

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts][laɪn][ʌv; əv] [ruːd] ['rɑːks][ænd; ənd]['seldəm] - ['trɑːdn] [sændz] , [fɔːr; fər]

which	extends	its	line	of	rude	rocks	and	seldom	-	trodden	sands	,	for
哪个	扩展	它是	线	的	粗鲁的	岩石	和	很少	-	践踏	沙子	,	为了

[liːgz] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr] [beɪ] .

leagues	around	our	bay	.
联赛	大约	我们的	湾	.

它那由嶙峋的岩石和人迹罕至的沙滩组成的海岸线，环绕着我们的海湾绵延数里。

['setɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət][maɪ][læst]['ræmb(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [baʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]

Setting	forth	at	my	last	ramble	,	on	a	September	morning	,	I	bound	myself	with
环境	前进	在	我的	最后的	漫谈	,	在	一个	九月	早晨	,	我	边界	我	和

[ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [vaʊ] ,

a	hermit's	vow	,
一个	隐士的	发誓	,

九月的一个清晨，在我最后一次远行之际，我立下了隐士的誓言。

[tuː; tə] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [noʊ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][mæn][ɔːr]['wʊmən] , [tuː; tə] [ʃer] [noʊ]['soʊʃ(ə)l] ['pleʒər] ,

to	interchange	no	thoughts	with	man	or	woman	,	to	share	no	social	pleasure	,
到	交汇处	不	想法	和	男人	或者	女士	,	到	分享	不	社会的	乐趣	,

不与任何人交流思想，不分享任何社交乐趣

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ɔːl] [ðæt] ['deɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt][frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][skaɪ] ,

but	to	derive	all	that	day's	enjoyment	from	shore	,	and	sea	,	and	sky	,
但	到	派生	全部	那	天	享受	从	支撑	,	和	海	,	和	天空	,

但要从海岸、大海和天空中获得一整天的乐趣，

— [frʌm; frəm][maɪ] [soʊlz] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['fæntəsiz] , [ænd; ənd]
— from my soul's communion with these , and from fantasies , and
— 从 我的 灵魂的 圣餐 和 这些 , 和 从 幻想 , 和
[ˌrekə'lekʃənz] , [ɔːr][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [riˈælitiz] .
recollections , or anticipated realities .
回忆 , 或者 预期 现实 .

——源于我灵魂与这些事物的交流，以及幻想、回忆或对现实的预期。

['ʃʊrli] [hɪr] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ]['hjuːmən]['spɪrɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
Surely here is enough to feed a human spirit for a single day .
一定 这里 是 足够的 到 喂养 一个 人类 精神 为了 一个 单身的 天 .

这里的一切，足以滋养一个人一天的精神。

[ˌfer'wel] , [ðen] , ['bɪzi] [wɜːrld] !
Farewell , then , busy world !
告别 , 然后 , 忙碌的 世界 !

那么，再见了，忙碌的世界！

[tɪl] [jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [laɪts] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , — [tɪl] [ðeɪ] [gliːm] [ə'pɑːn][maɪ] [siː] -
Till your evening lights shall shine along the street , — till they gleam upon my sea -
直到 你的 晚上 灯 将 闪耀 沿着 这 街道 , — 直到 他们 闪耀 之上 我的 海 -
[flʌʃt] [feɪs] ,
flushed face ,
酡 脸 ,

直到你的夜灯照亮街道，——直到它们照耀在我被海水染红的脸上，

[æz; əz][aɪ] [tred] ['hoʊmwərd] , — [friː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər][taɪz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ]
as I tread homeward , — free me from your ties , and let me be a
作为 我 踏 回家 , — 自由的 我 从 你的 领带 , 和 让 我 是 一个
['piːsf(ə)l] ['aʊtlɔː] .
peaceful outlaw .
和平 取缔 .

当我踏上归途，——请将我从你的束缚中解脱，让我成为一个和平的亡命之徒。

['haɪweɪz] [ænd; ənd] [krɔːs] - [pæðz] [ɑːr; ər]['heɪstɪli] ['trævəst] , [ænd; ənd] , ['klæmbərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
Highways and cross - paths are hastily traversed , and , clambering down a
高速公路 和 叉 - 路径 是 草草 穿越 , 和 , 攀爬 向下 一个
[kræg] ,
crag ,
岩 ,

他们匆匆穿过公路和十字路口，然后攀下悬崖，

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːtʃ] .
I find myself at the extremity of a long beach .
我 寻找 我 在 这 末端 的 一个 长的 海滩 .

我发现自己站在了漫长海滩的尽头。

[haʊ] ['glædli] [dʌz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [liːp] [fɔːrθ] ,
How gladly does the spirit leap forth ,
如何 乐意 做 这 精神 飞跃 前进 ,

精神是多么欢欣雀跃啊！

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'lɑːrdʒ][ɪts] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ,
and suddenly enlarge its sense of being to the full extent of the broad ,
和 突然 放大 它是 感觉 的 存在 到 这 满的 程度 的 这 广阔 ,
[bluː] , ['sʌni] [diːp] !
blue , sunny deep !
蓝色的 , 阳光明媚 深的 !

突然间，它的存在感扩展到广阔、蔚蓝、阳光普照的深海的全部范围！

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] !

A	greeting	and	a	homage	to	the	Sea	!
一个	问候	和	一个	尊敬	到	这	海	!

向大海致以问候和敬意!

[aɪ] [dɪ'send] ['oʊvər][ɪts]['mɑːrdʒɪn] , [ænd; ənd][dɪp][maɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [miːts] [ˌem 'iː] ,

I	descend	over	its	margin	,	and	dip	my	hand	into	the	wave	that	meets	me	,
我	下降	超过	它是	利润	,	和	蘸	我的	手	进入	这	海浪	那	满足	我	,

我走到浪边，将手伸入迎面而来的波浪中。

[ænd; ənd] [beɪð] [maɪ] [braʊ] .

and	bathe	my	brow	.
和	洗澡	我的	眉头	.

并清洗我的额头。

[ðæt] [fɑːr] - [rɪ'zaʊndɪŋ] [rɔːr] [ɪz] ['oʊʃənz] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['welkəm] .

That	far	-	resounding	roar	is	Ocean's	voice	of	welcome	.
那	远的	-	高亢	吼	是	海洋的	嗓音	的	欢迎	.

那响彻远方的轰鸣声是海洋的欢迎之声。

[hɪz; ɪz][sɔːlt] [breθ] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

His	salt	breath	brings	a	blessing	along	with	it	.
他的	盐	气息	带来	一个	祝福	沿着	和	它	.

他呼出的咸涩气息也带来了祝福。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [peɪs] [tə'geðər] — [ðə; ði] ['riːdɚz] ['fænsi][ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][maɪn] — [ðɪs]

Now	let	us	pace	together	—	the	reader's	fancy	arm	in	arm	with	mine	—	this
现在	让	我们	步伐	一起	—	这	读者的	想要	手臂	在	手臂	和	矿	—	这

['noʊb(ə)l] [biːtʃ] ,

noble	beach	,
高贵	海滩	,

现在让我们一起漫步——读者的手臂与我的手臂并肩而立——在这片美丽的沙滩上，

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] ['krægi] ['prɑːməntɔːri] [tuː; tə]['jɑːndər]

which	extends	a	mile	or	more	from	that	craggy	promontory	to	yonder
哪个	扩展	一个	英里	或者	更多的	从	那	崎岖不平	海角	到	远处

['ræmpɑːrt][ʌv; əv]['broʊkən]['rɑːks] .

rampart	of	broken	rocks	.
壁垒	的	破碎的	岩石	.

从那崎岖的海岬到远处破碎的岩石堤岸，绵延一英里或更远。

[ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [siː] ; [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋk] ,

In	front	,	the	sea	;	in	the	rear	,	a	precipitous	bank	,
在	正面	,	这	海	;	在	这	后部	,	一个	陡峭	银行	,

前面是大海；后面是陡峭的河岸。

[ðə; ði] ['græsi] [vɜːrdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

the	grassy	verge	of	which	is	breaking	away	,	year	after	year	,
这	草丛	边缘	的	哪个	是	打破	离开	,	年	后	年	,

它的草地边缘正在逐年消失。

[ænd; ənd] [fliŋz] [daʊn] [ɪts] [tʌfts] [ʌv; əv]['vɜːrdʒər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bærənnəs] [bɪ'loʊ] .

and	flings	down	its	tufts	of	verdure	upon	the	barrenness	below	.
和	投掷	向下	它是	簇绒	的	绿意盎然	之上	这	不育	以下	.

并将簇簇绿叶抛洒在下方的荒芜之地。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [speɪs] [ʌv; əv][sænd] , [braʊn] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli]

The	beach	itself	is	a	broad	space	of	sand	,	brown	and	sparkling	,	with	hardly
这	海滩	本身	是	一个	广阔	空间	的	沙	,	棕色的	和	闪闪发光	,	和	几乎

['eni] ['peblz] [ˌintə(ː)'mikst] .

any	pebbles	intermixed	.
任何	鹅卵石	混合	.

海滩本身是一片宽阔的沙地，呈棕色，闪闪发光，几乎没有鹅卵石混杂其中。

[nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wet]['mɑ:rdʒɪn] , [wɪtʃ] ['glɪsənz] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði]

Near	the	water's	edge	there	is	a	wet	margin	,	which	glistens	brightly	in	the
靠近	这	水的	边缘	那里	是	一个	湿的	利润	,	哪个	闪闪发光	明亮地	在	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

水边有一片湿润的区域，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [rɪ'flekts] ['ɑ:bdʒekts][laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] ; [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [tred] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]

and	reflects	objects	like	a	mirror	;	and	as	we	tread	along	the	glistening
和	反映	对象	喜欢	一个	镜子	;	和	作为	我们	踏	沿着	这	闪闪发光

['bɔ:rdər] ,

border	,
边界	,

它像镜子一样映照着物体；当我们沿着闪闪发光的边界行走时，

[ə; eɪ][draɪ][spɑ:t] ['flæʃɪz] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['fʊtstep] , [bʌt; bət] [grəuz] [mɔɪst] [ə'gen] , [æz; əz][wi:; wi][lɪft]

a	dry	spot	flashes	around	each	footstep	,	but	grows	moist	again	,	as	we	lift
一个	干燥	点	闪光灯	大约	每个	脚步	,	但	生长	潮湿	再次	,	作为	我们	举起

['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

our	feet	.
我们的	脚	.

每走一步，脚下都会闪现一片干燥的区域，但当我们抬起脚时，它又会变得潮湿。

[ɪn][sʌm; səm][spɑ:ts] , [ðə; ði][sænd][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

In	some	spots	,	the	sand	receives	a	complete	impression	of	the	sole	,
在	一些	地点	,	这	沙	接收	一个	完全的	印象	的	这	唯一	,

[skwer] [toʊ][ænd; ənd][ɔ:l] ;

square	toe	and	all	;
正方形	脚趾	和	全部	;

在某些地方，沙子上完整地印上了鞋底的痕迹，包括鞋头的方形部分；

['elsˌwer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɑ:rb(ə)l]['fɜ:rmnəs] ,

elsewhere	it	is	of	such	marble	firmness	,
别处	它	是	的	这样的	大理石	硬度	,

其他地方则像大理石一样坚硬，

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][stæmp] ['hevɪli] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][prɪnt]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] - [ʃɑ:d] [hi:l]

that	we	must	stamp	heavily	to	leave	a	print	even	of	the	iron	-	shod	heel
那	我们	必须	邮票	重度	到	离开	一个	打印	甚至	的	这	铁	-	鞋子	脚跟

.

:
.

我们必须重重地踏上去，才能留下哪怕是铁鞋后跟的印记。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [bi:tʃ] ['gæmbəlz][ðə; ði][sɜ:rf] [weɪv] :

Along	the	whole	of	this	extensive	beach	gambols	the	surf	wave	:
沿着	这	所有的	的	这	广泛的	海滩	嬉戏	这	冲浪	海浪	:

海浪沿着这片广阔的海滩嬉戏：

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ][feɪnt][ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] ['ɑ:nwərd][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] ,

now	it	makes	a	feint	of	dashing	onward	in	a	fury	,
现在	它	制作	一个	佯攻	的	帅气	向前	在	一个	愤怒	,

现在它佯装愤怒地向前冲去，

[jet] [daɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mi:k] ['mɜ:rmər] , [ænd; ənd] [dʌz] [bʌt; bət] [kɪs] [ðə; ði][strænd] ;

yet	dies	away	with	a	meek	murmur	,	and	does	but	kiss	the	strand	;
然而	死亡	离开	和	一个	温顺	低语	,	和	做	但	吻	这	链	;

然而，它却悄然消逝，只留下轻柔的低语，轻轻吻了吻沙滩。

[naʊ] , ['æftər] ['meni] [sʌtʃ] [ə'bɔ:rtɪv] ['efərts] , [ˌaɪ 'ti:] ['rɪrz] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] [laɪn] ,

now	,	after	many	such	abortive	efforts	,	it	rears	itself	up	in	an	unbroken	line	,
现在	,	后	许多	这样的	未遂	努力	,	它	后部	本身	向上	在	一个	未破	线	,

现在，经过多次失败的尝试，它终于以连绵不断的队伍重新站了起来。

['haitniŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [əd'vænsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [foʊm] [ɑ:n] [ɪts] [gri:n] [krest] .

heightening	as	it	advances	,	without	a	speck	of	foam	on	its	green	crest	.
提高	作为	它	进展	,	没有	一个	斑点	的	泡沫	在	它是	绿色的	波峰	.

随着它的前进，高度不断增加，绿色的冠状物上没有一丝泡沫。

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [fliŋz] [ɪt'self] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [fɑ:r] [ʌp] [ðə; ði] [bi:tʃ] !

With	how	fierce	a	roar	it	flings	itself	forward	,	and	rushes	far	up	the	beach	!
和	如何	凶猛的	一个	吼	它	投掷	本身	向前	,	和	冲刺	远的	向上	这	海滩	!

它发出震耳欲聋的咆哮，猛地向前冲去，一路狂奔到海滩上！

[æz; əz] [aɪ] [θru:] [maɪ] [aɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜ:rf] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]

As	I	threw	my	eyes	along	the	edge	of	the	surf	,	I	remember	that	I	was
作为	我	扔	我的	眼睛	沿着	这	边缘	的	这	冲浪	,	我	记住	那	我	曾是

['stɑ:rtld] ,

startled	,
惊慌	,

当我目光扫过海浪边缘时，我记得我吓了一跳。

[æz; əz] [aɪ] [θru:] [maɪ] [aɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜ:rf] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]

As	I	threw	my	eyes	along	the	edge	of	the	surf	,	I	remember	that	I	was
作为	我	扔	我的	眼睛	沿着	这	边缘	的	这	冲浪	,	我	记住	那	我	曾是

['stɑ:rtld] ,

startled	,
惊慌	,

当我目光扫过海浪边缘时，我记得我吓了一跳。

[æz; əz] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

as	Robinson	Crusoe	might	have	been	,
作为	罗宾逊	克鲁索	可能	有	到过	,

就像鲁滨逊·克鲁索那样，

[baɪ] [ðə; ði] [sens] [ðæt] ['hju:mən] [laɪf] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɑ:lətu:d] .

by	the	sense	that	human	life	was	within	the	magic	circle	of	my	solitude	.
经过	这	感觉	那	人类	生活	曾是	之内	这	魔法	圆圈	的	我的	孤独	.

因为我感觉人类生活就在我的孤独的魔力圈之内。

[ə'fɑ:r] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ə'piəriŋ] [laɪk] [si:] - ['nɪmfs] , [ɔ:r]

Afar	off	in	the	remote	distance	of	the	beach	,	appearing	like	sea	-	nymphs	,	or
远方	离开	在	这	偏僻的	距离	的	这	海滩	,	出现	喜欢	海	-	若虫	,	或者

[sʌm; səm] ['eəri:ə] [θɪŋz] ,

some	airier	things	,
一些	更轻盈	事物	,

在远处海滩的偏僻角落，看起来像海仙女，或者某种更飘渺的东西，

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [tred] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['feðəri] [spreɪ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['gɜ:lz] .

such	as	might	tread	upon	the	feathery	spray	,	was	a	group	of	girls	.
这样的	作为	可能	踏	之上	这	羽毛状的	喷	,	曾是	一个	团体	的	女孩们	.

例如，可能会踩到羽毛状的喷雾的，是一群女孩。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [aɪ] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ks]

Hardly	had	I	beheld	them	,	when	they	passed	into	the	shadow	of	the	rocks
几乎	有	我	观看	他们	,	什么时候	他们	通过了	进入	这	阴影	的	这	岩石

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

and	vanished	.
和	消失了	.

我刚看清他们，他们就走进了岩石的阴影里，消失了。

[tu:; tə] ['kʌmfərt] [maɪ'self] — [fɔ:r; fər] ['tru:li] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [geɪzd] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] — [aɪ]

To	comfort	myself	—	for	truly	I	would	fain	have	gazed	a	while	longer	—	I
到	舒适	我	—	为了	真的	我	会	欣然	有	凝视	一个	尽管	更长	—	我

[meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [bɜ:rdz] .

made	acquaintance	with	a	flock	of	beach	birds	.
制成	熟人	和	一个	群	的	海滩	鸟类	.

为了安慰自己——因为我真的还想多欣赏一会儿——我与一群海滩鸟结识了起来。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [er] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː][baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stoʊnz] - [θroʊ]

These	little	citizens	of	the	sea	and	air	preceded	me	by	about	a	stone's	-	throw
这些	小的	公民	的	这	海	和	空气	之前	我	经过	关于	一个	石头的	-	扔

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][strænd] ,

along	the	strand	,
沿着	这	链	,

这些海洋和天空中的小居民比我先沿着海滩走了大约一箭之遥，

['siːkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] [fuːd] [ə'pɑːn][ɪts]['mɑːrdʒɪn] .

seeking	,	I	suppose	,	for	food	upon	its	margin	.
寻求	,	我	认为	,	为了	食物	之上	它是	利润	.

我想，它是在河岸边寻找食物吧。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

Yet	,	with	a	philosophy	which	mankind	would	do	well	to	imitate	,
然而	,	和	一个	哲学	哪个	人类	会	做	出色地	到	模拟	,

然而，这种哲学思想值得全人类效仿。

[ðeɪ] [druː] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] .

they	drew	a	continual	pleasure	from	their	toil	for	a	subsistence	.
他们	画	一个	持续的	乐趣	从	他们的	辛劳	为了	一个	生存	.

他们从为生存而进行的辛勤劳动中获得持续的乐趣。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['bɝːdz] [greɪt] ['pleɪmeɪt] .

The	sea	was	each	little	bird's	great	playmate	.
这	海	曾是	每个	小的	鸟类	伟大的	玩伴	.

大海是每只小鸟最好的玩伴。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ræn][ʌp] ['swɪftli] [bɪ'fɔːr]

They	chased	it	downward	as	it	swept	back	,	and	again	ran	up	swiftly	before
他们	追逐	它	向下	作为	它	扫荡	后退	,	和	再次	跑	向上	迅速地	前

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [weɪv] ,

the	impending	wave	,
这	即将到来的	海浪	,

他们追着回落的巨浪向下跑去，然后在即将到来的巨浪到来之前再次迅速向上奔跑。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] .

which	sometimes	overtook	them	and	bore	them	off	their	feet	.
哪个	有时	超越	他们	和	钻孔	他们	离开	他们的	脚	.

有时，它会追上他们，把他们拖倒在地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fɛðɝz] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

But	they	floated	as	lightly	as	one	of	their	own	feathers	on	the	breaking
但	他们	漂浮	作为	轻轻	作为	一	的	他们的	自己的	羽毛	在	这	打破

[krest] .

crest	.
波峰	.

但它们像自己的羽毛一样轻盈地漂浮在破碎的山脊上。

[ɪn][ðer; ðər] ['eri] ['flʌtərɪŋz] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði][ˌevə'nes(ə)nt] [spreɪ] .

In	their	airy	flutterings	,	they	seemed	to	rest	on	the	evanescent	spray	.
在	他们的	轻盈的	颤动	,	他们	似乎	到	休息	在	这	转瞬即逝	喷	.

它们轻盈地飘动着，仿佛栖息在转瞬即逝的水雾上。

[ðer; ðər]['ɪmɪdʒɪz] — [lɔːŋ] - [legd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] ,

Their	images	—	long	-	legged	little	figures	,
他们的	图片	—	长的	-	腿	小的	数据	,

他们的形象——长腿小人，

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [bæks] [ænd; ənd] ['snoʊi] ['buzəmz] — [wɜːr; wər] [siːn] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ðə; ði]

with	gray	backs	and	snowy	bosoms	—	were	seen	as	distinctly	as	the
和	灰色的	背部	和	下雪的	胸部	—	是	已见	作为	明显地	作为	这

[riˈælitiz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [strænd] .

realities	in	the	mirror	of	the	glistening	strand	.
现实	在	这	镜子	的	这	闪闪发光	链	.

灰背雪胸的她们——就像闪闪发光的沙滩镜子里的现实一样清晰可见。

[æz; əz][aɪ] [ədˈvænst] , [ðeɪ] [fluː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][jaːdz] , [ænd; ənd] , [əˈgen] [əˈlaɪtɪŋ] ,

As	I	advanced	,	they	flew	a	score	or	two	of	yards	,	and	,	again	alighting	,
作为	我	先进的	,	他们	飞翔	一个	分数	或者	二	的	码	,	和	,	再次	下车	,

当我向前走时，它们飞了二三码，然后再次降落，

['riːkəˈmenst] [ðer; ðər] ['dæliəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɜːrf] [weɪv] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [bɔːr] [ˌem 'iː]

recommenced	their	dalliance	with	the	surf	wave	;	and	thus	they	bore	me
重新开始	他们的	调戏	和	这	冲浪	海浪	;	和	因此	他们	钻孔	我

['kʌmpəni] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

company	along	the	beach	,
公司	沿着	这	海滩	,

它们又开始与海浪嬉戏；就这样，它们陪伴我沿着海滩漫步。

[ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['fæntəsiz] , [tɪl] , [æt; ət][ɪts] [ɪkˈstreməti] , [ðeɪ] [tʊk] [wɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

the	types	of	pleasant	fantasies	,	till	,	at	its	extremity	,	they	took	wing	over	the
这	类型	的	令人愉快的	幻想	,	直到	,	在	它是	末端	,	他们	采取	翼	超过	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

各种美好的幻想，直到最后，它们展翅飞越海洋。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	were	gone	.
和	是	已消失	.

然后他们就走了。

['æftər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [smɔːl] [sɜːrf] - ['spɪrɪts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

After	forming	a	friendship	with	these	small	surf	-	spirits	,	it	is	really	worth	a
后	成型	一个	友谊	和	这些	小的	冲浪	-	烈酒	,	它	是	真的	值得	一个

[saɪ] ,

sigh	,
叹	,

与这些冲浪小精灵建立友谊之后，真的值得长舒一口气。

[tuː; tə][faɪnd][noʊ][məˈmɔːriəl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [seɪv] [ðer; ðər] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] ['lɪt(ə)l] [træks] [ɪn][ðə; ði]

to	find	no	memorial	of	them	,	save	their	multitudinous	little	tracks	in	the
到	寻找	不	纪念馆	的	他们	,	节省	他们的	众多	小的	轨道	在	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

除了他们在沙滩上留下的无数细小脚印外，没有找到任何他们的遗迹。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][nɑːt]

When	we	have	paced	the	length	of	the	beach	,	it	is	pleasant	,	and	not
什么时候	我们	有	踱步	这	长度	的	这	海滩	,	它	是	令人愉快的	,	和	不是

[ʌnˈprɑːfɪtəbl] ,

unprofitable	,
无利可图	,

当我们沿着海滩走了一圈后，感觉很愉快，而且也并非毫无收获。

[tuː; tə] [rɪˈtreɪs] ['aʊər; ɑːr] [steps] ,

to	retrace	our	steps	,
到	回溯	我们的	步骤	,

为了重走我们走过的路，

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [muːd] [ænd; ənd][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər]

and	recall	the	whole	mood	and	occupation	of	the	mind	during	the	former
和	记起	这	所有的	情绪	和	职业	的	这	头脑	期间	这	以前的

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

并回想前一段文字中的整个情绪和心境。

['aʊər; ɑːr] [træks] , ['biːɪŋ] [ɔːl][dɪˈsɜːrnəb(ə)l] ,

Our	tracks	,	being	all	discernible	,
我们的	轨道	,	存在	全部	可辨别的	,

我们的踪迹都清晰可辨，

[wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən][əb'zəviŋ, ɔb-] ['kɑːnʃəsnəs] [θruː] ['evri] [ʌnˈkɑːnʃəs]

will	guide	us	with	an	observing	consciousness	through	every	unconscious
将要	指导	我们	和	一个	观察	意识	通过	每一个	无意识

['wɑːndərɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['fænsi] .

wandering	of	thought	and	fancy	.
漫游	的	想法	和	想要	.

它将以观察的意识引导我们穿越每一个无意识的思维和幻想的漫游。

[hɪr] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][sɜːrf][ɪn][ɪts]['riːflʌks] ,

Here	we	followed	the	surf	in	its	reflux	,
这里	我们	随后	这	冲浪	在	它是	反流	,

我们沿着海浪的回流一路前行，

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃel] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [siːmd] [loʊθ] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] .

to	pick	up	a	shell	which	the	sea	seemed	loath	to	relinquish	.
到	挑选	向上	一个	壳	哪个	这	海	似乎	厌恶	到	放弃	.

捡起一枚大海似乎不愿放手的贝壳。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siː] - [wiːd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [braʊn] [liːf] ,

Here	we	found	a	sea	-	weed	,	with	an	immense	brown	leaf	,
这里	我们	成立	一个	海	-	杂草	,	和	一个	巨大	棕色的	叶子	,

我们在这里发现了一片海藻，它有着巨大的棕色叶子。

[ænd; ənd] [treɪld] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈhaɪnd][ˌjuː 'es][baɪ][ɪts] [lɔːŋ] [sneɪk] - [laɪk] [stɔːk] .

and	trailed	it	behind	us	by	its	long	snake	-	like	stalk	.
和	拖着	它	在后面	我们	经过	它是	长的	蛇	-	喜欢	茎	.

它长长的、像蛇一样的茎秆拖在我们身后。

[hɪr] [wiː; wi] [siːzd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['hɔːrsʃuː] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

Here	we	seized	a	live	horseshoe	by	the	tail	,
这里	我们	查获	一个	居住	马蹄铁	经过	这	尾巴	,

在这里，我们抓住了一匹活马的尾巴。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['meni] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['mɑːnstər] .

and	counted	the	many	claws	of	the	queer	monster	.
和	计数	这	许多	爪子	的	这	酷儿	怪物	.

然后数了数这个怪异怪物的爪子。

[hɪr] [wiː; wi] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər] ['peblz] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði]

Here	we	dug	into	the	sand	for	pebbles	,	and	skipped	them	upon	the
这里	我们	挖	进入	这	沙	为了	鹅卵石	,	和	跳过	他们	之上	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

surface	of	the	water	.
表面	的	这	水	.

我们在这里挖沙子，找到鹅卵石，然后把它们打到水面上。

[hɪr] [wiː; wi] [wet] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒeli] - [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] , ['hævɪŋ]

Here	we	wet	our	feet	while	examining	a	jelly	-	fish	,	which	the	waves	,	having
这里	我们	湿的	我们的	脚	尽管	检查	一个	果冻	-	鱼	,	哪个	这	波浪	,	拥有

[dʒʌst] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

just	tossed	it	up	,
只是	抛掷	它	向上	,

我们在这里一边观察一只被海浪刚刚冲上岸的水母，一边弄湿了脚。

[naʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [snætʃ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

now	sought	to	snatch	away	again	.
现在	寻求	到	抢夺	离开	再次	.

现在又想再次夺走它。

[hɪr] [wiː; wi] [trɑːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtər] [b'rʊklɪt] , [wɪtʃ] [floʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Here	we	trod	along	the	brink	of	a	fresh	-	water	brooklet	,	which	flows	across	the
这里	我们	践踏	沿着	这	边缘	的	一个	新鲜的	-	水	小溪	,	哪个	流量	穿过	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

我们沿着一条流经海滩的淡水小溪的边缘行走，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃæloʊɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃæloʊ] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] ,

becoming	shallower	and	more	shallow	,	till	at	last	it	sinks	into	the	sand	,
成为	较浅	和	更多的	浅的	,	直到	在	最后的	它	水槽	进入	这	沙	,

越来越浅，直到最后沉入沙子里。

[ænd; ənd] ['periʃiz] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ber] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] .

and	perishes	in	the	effort	to	bear	its	little	tribute	to	the	main	.
和	死亡	在	这	努力	到	熊	它是	小的	贡	到	这	主要的	.

并因努力向主宰献上微薄的敬意而消亡。

[hɪr] [sʌm; səm] ['veɪgəri] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'wɪldərd] [ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [træks] [goʊ]

Here	some	vagary	appears	to	have	bewildered	us	;	for	our	tracks	go
这里	一些	反复无常	出现	到	有	困惑	我们	;	为了	我们的	轨道	去

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

round	and	round	,
圆形的	和	圆形的	,

这里似乎有些莫名其妙的事情让我们困惑不已；因为我们的足迹一直在兜圈子。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [kən'fjuːzədli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ə'pɑːn]

and	are	confusedly	intermingled	,	as	if	we	had	found	a	labyrinth	upon
和	是	困惑地	交织	,	作为	如果	我们	有	成立	一个	迷宫	之上

[ðə; ði] ['lev(ə)l] [biːtʃ] .

the	level	beach	.
这	等级	海滩	.

它们杂乱地交织在一起，仿佛我们在平坦的沙滩上发现了一个迷宫。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ə'mɪd] ['aʊər; ɑːr] ['aɪd(ə)l] ['pæstaɪm] ,

And	here	,	amid	our	idle	pastime	,
和	这里	,	之中	我们的	闲置的	消遣	,

而在这里，在我们闲暇的消遣中，

[wiː; wi] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['oʊnli] [stoʊn] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] ,

we	sat	down	upon	almost	the	only	stone	that	breaks	the	surface	of	the	sand	,
我们	卫星	向下	之上	几乎	这	仅有的	石头	那	休息	这	表面	的	这	沙	,

我们坐在几乎是沙滩上唯一一块露出水面的石头上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	were	lost	in	an	unlooked	-	for	and	overpowering	conception	of
和	是	丢失的	在	一个	未曾注意的	-	为了	和	压倒性的	概念	的

[ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːp] .

the	majesty	and	awfulness	of	the	great	deep	.
这	威严	和	糟糕	的	这	伟大的	深的	.

他们沉浸在对深海的雄伟和可怕毫无预兆且令人震撼的理解之中。

[ðʌs] , [baɪ] ['trækɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [wiː; wi] [træk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪtʃər] [ɪn][ɪts]

Thus	,	by	tracking	our	footprints	in	the	sand	,	we	track	our	own	nature	in	its
因此	,	经过	追踪	我们的	脚印	在	这	沙	,	我们	追踪	我们的	自己的	自然	在	它是

['weɪwərd] [kɔːrs] ,

wayward	course	,
任性的	课程	,

因此，通过追踪我们在沙滩上的脚印，我们就能追踪我们自身本性偏离正轨的轨迹。

[ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [glæns] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [driːmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [əb'zɜːrvd] .

and	steal	a	glance	upon	it	,	when	it	never	dreams	of	being	so	observed	.
和	偷	一个	瞥一眼	之上	它	,	什么时候	它	绝不	梦境	的	存在	所以	观察到	.

偷偷瞥一眼它，而它做梦也没想到自己会被人这样注视。

[sʌtʃ] [glɑːnsiz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌjuː 'es]['waɪzər] .

Such	glances	always	make	us	wiser	.
这样的	眼神	总是	制作	我们	更明智	.

这样的眼神总能让我们变得更睿智。

[ðɪs] [ɪk'stensɪv] [biːtʃ] [ə'fɔːrdz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['plez(ə)nt] ['pæstaɪm] .

This	extensive	beach	affords	room	for	another	pleasant	pastime	.
这	广泛的	海滩	提供	房间	为了	其他	令人愉快的	消遣	.

这片广阔的海滩也为其他令人愉悦的消遣活动提供了空间。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][stɑːf][juː; jʊ][meɪ] [raɪt] [vəːsiz] — [lʌv] - [vəːsiz] ,

With	your	staff	you	may	write	verses	—	love	-	verses	,
和	你的	职员	你	可能	写	诗句	—	爱	-	诗句	,

你可以和你的员工一起创作诗歌——爱情诗歌，

[ɪf] [ðeɪ] [pliːz] [juː; jʊ][best] — [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] .

if	they	please	you	best	—	and	consecrate	them	with	a	woman's	name	.
如果	他们	请	你	最好的	—	和	供奉	他们	和	一个	女性的	姓名	.

如果它们最合你心意——并用一个女人的名字来命名它们。

[hɪr] , [tuː] , [meɪ] [biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [θɔːts] , ['fiːlɪŋz] , [dɪ'zaɪəz] , [wɔːrm] [aʊt] - [gʌʃɪŋz] [frʌm; frəm]

Here	,	too	,	may	be	inscribed	thoughts	,	feelings	,	desires	,	warm	out	-	gushings	from
这里	,	也	,	可能	是	铭文	想法	,	情怀	,	欲望	,	温暖的	出去	-	滔滔不绝	从

[ðə; ði] ['hɑːrts] ['siːkrət]['pleɪsɪz] ,

the	heart's	secret	places	,
这	心脏的	秘密	地方	,

这里也可能镌刻着思想、情感、欲望，以及从内心深处涌出的温暖情感。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [pɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ,

which	you	would	not	pour	upon	the	sand	without	the	certainty	that	,
哪个	你	会	不是	倒	之上	这	沙	没有	这	肯定	那	,

如果没有十足的把握，你是不会把水倒在沙子上的。

['ɔːlmoʊst] [er] [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [siː] [wɪl] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][aʊt] .

almost	ere	the	sky	has	looked	upon	them	,	the	sea	will	wash	them	out	.
几乎	埃雷	这	天空	有	看起来	之上	他们	,	这	海	将要	洗	他们	出去	.

天空几乎还没来得及照耀它们，大海就会将它们冲走。

[stɜːr][nɑːt] [hens] [tɪl] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][biː; bi] [ɪ'feɪst] .

Stir	not	hence	till	the	record	be	effaced	.
搅拌	不是	因此	直到	这	记录	是	抹去	.

从此以后，在记录被抹去之前，不要再动摇。

[naʊ] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɑːn][jʊr; jər]['kænvəs] — [drɔː] [hjuːdʒ]['feɪsɪz] ,

Now	—	for	there	is	room	enough	on	your	canvas	—	draw	huge	faces	,
现在	—	为了	那里	是	房间	足够的	在	你的	帆布	—	画	巨大的	面孔	,

现在——因为你的画布上有足够的空间——画出巨大的面孔，

— [hjuːdʒ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [ɑːn] [i'dʒɪpʃn] [sændz] , — [ænd; ənd][fɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

—	huge	as	that	of	the	Sphinx	on	Egyptian	sands	,	—	and	fit	them	with
—	巨大的	作为	那	的	这	狮身人面像	在	埃及人	沙子	,	—	和	合身	他们	和

['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪ'mensəti] ,

bodies	of	corresponding	immensity	,
身体	的	相应的	浩瀚无垠	,

——如同埃及沙漠中的狮身人面像般巨大，——并赋予它们与之相匹配的庞大身躯。

[ænd; ənd][legz] [wɪtʃ] [maɪt] [straɪd] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə]['jɑːndər]['aɪlənd] .

and	legs	which	might	stride	half	-	way	to	yonder	island	.
和	腿	哪个	可能	步幅	一半	-	方式	到	远处	岛	.

以及能大步走到那座岛屿一半路程的双腿。

['tʃaɪldz] [pleɪ] [bɪ'kʌmz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɑːn][soʊ][grænd][ə; eɪ] [skeɪl] .

Child's	play	becomes	magnificent	on	so	grand	a	scale	.
孩子的	玩	变成	壮丽	在	所以	盛大	一个	规模	.

儿童游戏在如此宏大的规模下也变得无比壮丽。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn]

But	,	after	all	,	the	most	fascinating	employment	is	simply	to	write	your	name	in
但	,	后	全部	,	这	最多	迷人	就业	是	简单地	到	写	你的	姓名	在

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

但归根结底，最迷人的工作莫过于在沙滩上写下自己的名字。

[drɔː] [ðə; ði] ['letərz] [dʒaɪ'gæntɪk] , [soʊ] [ðæt] [tuː] [straɪdz] [meɪ] ['berli] ['meʒər] [ðem; ðəm] ,

Draw	the	letters	gigantic	,	so	that	two	strides	may	barely	measure	them	,
画	这	信件	巨大	,	所以	那	二	步幅	可能	仅仅	措施	他们	,

将字母画得巨大无比，以至于两步都难以望其项背。

[ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [stroʊks] !

and	three	for	the	long	strokes	!
和	三	为了	这	长的	笔画	!

长击球三分!

[kʌt] [diːp] , [ðæt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrmənənt] !

Cut	deep	,	that	the	record	may	be	permanent	!
切	深的	,	那	这	记录	可能	是	永恒的	!

切得要深，这样记录才能永久保存!

['steɪtsmən] , [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd]['poʊəts][hæv; həv] [spent] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn][noʊ] ['betər]

Statesmen	,	and	warriors	,	and	poets	have	spent	their	strength	in	no	better
政治家	,	和	战士	,	和	诗人	有	花费	他们的	力量	在	不	更好的

[kɔːz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

cause	than	this	.
原因	比	这	.

政治家、战士、诗人，都曾为之倾尽全力，而没有比这更崇高的事业了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

Is	it	accomplished	?
是	它	完成	?

完成了吗?

[rɪˈtɜːrn] , [ðen] , [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv]

Return	,	then	,	in	an	hour	or	two	,	and	seek	for	this	mighty	record	of
返回	,	然后	,	在	一个	小时	或者	二	,	和	寻找	为了	这	强大的	记录	的

[ə; eɪ] [neɪm] .

a	name	.
一个	姓名	.

那么，过一两个小时再回来，寻找这个意义非凡的名字的记录吧。

[ðə; ði] [siː] [wɪl] [hæv; həv] [swept] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	sea	will	have	swept	over	it	,
这	海	将要	有	扫荡	超过	它	,

海水将会淹没它。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][taɪm][roʊlz][ɪts] [ɪˈfeɪsɪŋ] [weɪvz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈsteɪtsmən] , [ænd; ənd]

even	as	time	rolls	its	effacing	waves	over	the	names	of	statesmen	,	and
甚至	作为	时间	卷	它是	抹除	波浪	超过	这	姓名	的	政治家	,	和

[ˈwɒrɪrz] , [ænd; ənd][ˈpoʊəts] .

warriors	,	and	poets	.
战士	,	和	诗人	.

即使时间的洪流冲刷着政治家、战士和诗人的名字，也终将消逝。

[hɑːrk] , [ðə; ði][sɜːrf] [weɪv] [lɑːfs] [æt; ət][juː; jʊ] !

Hark	,	the	surf	wave	laughs	at	you	!
听着	,	这	冲浪	海浪	笑声	在	你	!

听，海浪在嘲笑你!

[ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə]['klæmbər]['oʊvər][ðə; ði][krægz] ,

Passing	from	the	beach	,	I	begin	to	clamber	over	the	crags	,
通过	从	这	海滩	,	我	开始	到	攀	超过	这	峭壁	,

离开海滩后，我开始攀爬峭壁。

[ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [weɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræmpɑːrt] ,

making	my	difficult	way	among	the	ruins	of	a	rampart	,
制作	我的	难的	方式	之中	这	废墟	的	一个	壁垒	,

我艰难地穿过城墙废墟，

[ˈʃætərd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈenəmi] .

shattered	and	broken	by	the	assaults	of	a	fierce	enemy	.
破碎	和	破碎的	经过	这	袭击	的	一个	凶猛的	敌人	.

被凶猛敌人的攻击彻底摧毁。

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [raɪz][ɪn] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈætɪtuːd] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][foʊm] ,

The	rocks	rise	in	every	variety	of	attitude	;	some	of	them	have	their	feet	in	the	foam	,
这	岩石	上升	在	每一个	种类	的	态度	;	一些	的	他们	有	他们的	脚	在	这	泡沫	,

岩石以各种姿态耸立；有些岩石的底部浸在泡沫中，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃægd] [hæf] - [wei] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [siː] - [wiːd] ;

and	are	shagged	half	-	way	upward	with	sea	-	weed	;
和	是	性交	一半	-	方式	向上	和	海	-	杂草	;

并且被海藻缠到半腰；

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔləud] [ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][ˈkævərnz][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈwɪrid] [tɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

some	have	been	hollowed	almost	into	caverns	by	the	unwearied	toil	of	the	sea
一些	有	到过	空心的	几乎	进入	洞穴	经过	这	不知疲倦	辛劳	的	这	海

,

,

,

有些地方已被大海不懈的冲刷掏空，几乎变成了洞穴。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [spend] ['sentʃəriz] [ɪn] ['werɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['pɑːlɪʃɪŋ]

which	**can**	**afford**	**to**	**spend**	**centuries**	**in**	**wearing**	**away**	**a**	**rock**	**,**	**or**	**even**	**polishing**
哪个	能	买得起	到	花费	几个世纪	在	穿着	离开	一个	岩石	,	或者	甚至	抛光

[ə; eɪ]['peb(ə)l] .

a	**pebble**	**.**
一个	卵石	.

它可以花费几个世纪的时间来磨平一块岩石，甚至打磨一颗鹅卵石。

[wʌn] [hjuːdʒ] [rɑːk] [ə'sendz] [ɪn][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənts]

One	**huge**	**rock**	**ascends**	**in**	**monumental**	**shape**	**,**	**with**	**a**	**face**	**like**	**a**	**giant's**
一	巨大的	岩石	上升	在	宏伟的	形状	,	和	一个	脸	喜欢	一个	巨人的

['tuːmstoʊn] ,

tombstone	**,**
墓碑	,

一块巨大的岩石耸立着，形状雄伟，表面像一块巨人的墓碑。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [veɪnz] [rɪ'zemb(ə)l] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] .

on	**which**	**the**	**veins**	**resemble**	**inscriptions**	**,**	**but**	**in**	**an**	**unknown**	**tongue**	**.**
在	哪个	这	静脉	类似	铭文	,	但	在	一个	未知	舌头	.

其上的纹路如同铭文，但文字却是一种未知的语言。

[wiː; wi] [wɪl] ['fænsi][ðem; ðəm][ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['kærəktərz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæntidɪ'luːviən] [reɪs] ;

We	**will**	**fancy**	**them**	**the**	**forgotten**	**characters**	**of**	**an**	**antediluvian**	**race**	**;**
我们	将要	想要	他们	这	被遗忘的	人物	的	一个	洪水前的	种族	;

我们将把他们想象成远古种族中被遗忘的人物；

[ɔːr] [els] [ðæt] ['neɪtʃɚz] [oʊn] [hænd][hæz; həz] [hɪr] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [wɪtʃ] , [kʊd; kəd][aɪ] [riːd]

or	**else**	**that**	**Nature's**	**own**	**hand**	**has**	**here**	**recorded**	**a**	**mystery**	**,**	**which**	**,**	**could**	**I**	**read**
或者	别的	那	自然的	自己的	手	有	这里	记录	一个	神秘	,	哪个	,	可以	我	读

[hɜːr; hər]['læŋgwɪdʒ] ,

her	**language**	**,**
她	语言	,

或者说，大自然亲手在此记录了一个谜团，如果我能读懂它的语言，

[wʊd] [meɪk] [mæn'kaɪnd][ðə; ði]['waɪzər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpiːɚ] .

would	**make**	**mankind**	**the**	**wiser**	**and**	**the**	**happier**	**.**
会	制作	人类	这	更明智	和	这	更快乐	.

这将使人类变得更智慧、更幸福。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['trʌbld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [aɪ'diːə] !

How	**many**	**a**	**thing**	**has**	**troubled**	**me**	**with**	**that**	**same**	**idea**	**!**
如何	许多	一个	事物	有	麻烦	我	和	那	相同的	主意	!

有多少事情都曾让我产生过同样的困扰！

[pæs] [ɑːn] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .

Pass	**on**	**,**	**and**	**leave**	**it**	**unexplained**	**.**
经过	在	,	和	离开	它	无法解释	.

就此作罢，不要解释。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['ævənuː] ,

Here	**is**	**a**	**narrow**	**avenue**	**,**
这里	是	一个	狭窄的	大街	,

这是一条狭窄的街道，

[wɪtʃ] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hjuːn] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

which	**might**	**seem**	**to**	**have**	**been**	**hewn**	**through**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**an**	**enormous**
哪个	可能	似乎	到	有	到过	凿	通过	这	非常	心	的	一个	巨大的

[kræg] ,

crag	**,**
岩	,

它看起来像是从巨大的峭壁中心凿出来的一样。

[ə'fɔːd] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [siː] [tuː; tə] ['θʌndər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
affording **passage** **for** **the** **rising** **sea** **to** **thunder** **back** **and** **forth** **,** **filling** **it**
负担得起 通道 为了 这 上升 海 到 雷 后退 和 前进 , 填充 它
[wɪð; wɪθ] [tuː'mʌltʃuəs] [foʊm] ,
with **tumultuous** **foam** **,**
和 动荡的 泡沫 ,

为上涨的海水来回奔涌提供通道，激起汹涌的泡沫。

[ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ɪts] [flɔːr] [ʌv; əv] [blæk] ['peblz] [ber] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] .
and **then** **leaving** **its** **floor** **of** **black** **pebbles** **bare** **and** **glistening** **.**
和 然后 离开 它是 地面 的 黑色的 鹅卵石 裸 和 闪闪发光 .

然后留下光秃秃的黑色鹅卵石地面，闪闪发光。

[ɪn] [ðɪs] ['kæzəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] [ˌɪntər'sekt] [veɪn][ʌv; əv]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][stoʊn] ,
In **this** **chasm** **there** **was** **once** **an** **intersecting** **vein** **of** **softer** **stone** **,**
在 这 深渊 那里 曾是 一次 一个 相交 静脉 的 更柔和 石头 ,

在这个深渊中，曾经有一条较软的石脉与之交错。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [naːd] [ə'weɪ] ['piːsmiːl] , [waɪl] [ðə; ði] ['grænɪt] [wɔːlz] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪər]
which **the** **waves** **have** **gnawed** **away** **piecemeal** **,** **while** **the** **granite** **walls** **remain** **entire**
哪个 这 波浪 有 被啃咬 离开 零散地 , 尽管 这 花岗岩 墙壁 保持 全部的
[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
on **either** **side** **.**
在 任何一个 边 .

海浪一点一点地侵蚀着它的外墙，而两侧的花岗岩墙壁却依然完好无损。

[haʊ] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɑːrʃ] ['klæmər] , [dʌz] [ðə; ði] [siː] [reɪk] [hæk] [ðə; ði] ['peblz] ,
How **sharply** **,** **and** **with** **what** **harsh** **clamor** **,** **does** **the** **sea** **rake** **hack** **the** **pebbles** **,**
如何 尖锐地 , 和 和 什么 残酷的 叫嚣 , 做 这 海 耙 黑客 这 鹅卵石 ,

海耙敲击鹅卵石的力度和声响有多么刺耳?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ˌmoʊmən'terəli] [wið'drɔːz] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [depθs] !
as **it** **momentarily** **withdraws** **into** **its** **own** **depths** **!**
作为 它 片刻 撤回 进入 它是自己的 深度 !

它暂时退回到自己的深处!

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm][ɪz][left] ['nɪrli] [draɪ] ; [bʌt; bət][ə'nɑːn] ,
At **intervals** **,** **the** **floor** **of** **the** **chasm** **is** **left** **nearly** **dry** **;** **but** **anon** **,**
在 间隔 , 这 地面 的 这 深渊 是 左边 几乎 干燥 ; 但 匿名 ,

峡谷底部时而几乎干燥；但很快，

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [greɪt] [weɪvz] [ɑːr; ər] [siːn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][wʌns] ;
at **the** **outlet** **,** **two** **or** **three** **great** **waves** **are** **seen** **struggling** **to** **get** **in** **at** **once** **;**
在 这 出路 , 二 或者 三 伟大的 波浪 是 已见 挣扎 到 得到 在 在 一次 ;

在出口处，可以看到两三个巨浪同时涌入；

[tuː] [hɪt][ðə; ði][wɔːlz] [ə'θwɔːrt] , [waɪl] [wʌn] ['rʌʃɪz] [streɪt] [θruː] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['θʌndər] ,
two **hit** **the** **walls** **athwart** **,** **while** **one** **rushes** **straight** **through** **,** **and** **all** **three** **thunder** **,**
二 打 这 墙壁 横穿 , 尽管 一 冲刺 直的 通过 , 和 全部 三 雷 ,

其中两辆车横穿墙壁，一辆径直穿过墙壁，三辆车同时发出雷鸣般的轰鸣声。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
as **if** **with** **rage** **and** **triumph** **.**
作为 如果 和 愤怒 和 胜利 .

仿佛带着愤怒和胜利的喜悦。

[ðeɪ] [hiːp] [ðə; ði]['kæzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft][ʌv; əv][foʊm][ænd; ənd] [spreɪ] .
They **heap** **the** **chasm** **with** **a** **snow** **-** **drift** **of** **foam** **and** **spray** **.**
他们 堆 这 深渊 和 一个 雪 - 漂移 的 泡沫 和 喷 .

他们在深渊中堆积了一层厚厚的泡沫和水雾，如同雪堆一般。

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [siːn] , [aɪ][kæn; kən]['nevər][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ,

While	watching	this	scene	,	I	can	never	rid	myself	of	the	idea	that	a	monster	,
尽管	观看	这	场景	，	我	能	绝不	摆脱	我	的	这	主意	那	一个	怪物	，

观看这一幕时，我始终无法摆脱这样一个想法：一个怪物……

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [fɪrs] ['enərdʒi] , [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][bɜːrst][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]

endowed	with	life	and	fierce	energy	,	is	striving	to	burst	his	way	through	the
捐赠	和	生活	和	凶猛的	活力	，	是	努力	到	爆裂	他的	方式	通过	这

['nærəʊ] [pæs] .

narrow	pass	.
狭窄的	经过	.

它充满活力和冲劲，正努力冲破狭窄的通道。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] , [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['kæzəm] ,

And	what	a	contrast	,	to	look	through	the	stormy	chasm	,
和	什么	一个	对比	，	到	看	通过	这	暴风雨	深渊	，

透过风暴肆虐的深渊望去，景象形成了多么鲜明的对比啊！

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] [braɪt] [siː] [bɪ'jɑːnd] !

and	catch	a	glimpse	of	the	calm	bright	sea	beyond	!
和	抓住	一个	一瞥	的	这	冷静的	明亮的	海	超过	！

还能瞥见远处平静明亮的大海！

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [dis'kʌvəriz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['broʊkən] [klɪfs] .

Many	interesting	discoveries	may	be	made	among	these	broken	cliffs	.
许多	有趣的	发现	可能	是	制成	之中	这些	破碎的	悬崖	.

在这些残垣断壁中，或许会有许多有趣的发现。

[wʌns] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [siːl] ,

Once	,	for	example	,	I	found	a	dead	seal	,
一次	，	为了	例子	，	我	成立	一个	死的	海豹	，

例如，有一次我发现了一只死海豹。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['tempɪst] [hæd; həd] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,

which	a	recent	tempest	had	tossed	into	the	nook	of	the	rocks	,
哪个	一个	最近的	暴风雨	有	抛掷	进入	这	角落	的	这	岩石	，

最近的一场暴风雨将它抛到了岩石的角落里。

[wer] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['kɑːrkəs] [leɪ] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [iːl] - [græs] ,

where	his	shaggy	carcass	lay	rolled	in	a	heap	of	eel	-	grass	,
在哪里	他的	毛茸茸	尸体	躺	滚动	在	一个	堆	的	鳗鱼	-	草	，

他那毛茸茸的尸体蜷缩在一堆鳗草里，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] - ['mɑːnstər] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪ] .

as	if	the	sea	-	monster	sought	to	hide	himself	from	my	eye	.
作为	如果	这	海	-	怪物	寻求	到	隐藏	他自己	从	我的	眼睛	.

仿佛那海怪想要躲开我的视线。

[ə'nʌðər] [taɪm] , [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɜːrf][tuː; tə]

Another	time	,	a	shark	seemed	on	the	point	of	leaping	from	the	surf	to
其他	时间	，	一个	鲨鱼	似乎	在	这	观点	的	跳跃	从	这	冲浪	到

['swɑːloʊ] [ˌem 'iː] ;

swallow	me	;
吞	我	;

还有一次，一条鲨鱼似乎要从海浪中跃出，把我吞掉；

[nɔːr][dɪd][aɪ] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [dred] [ə'proʊtʃ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] -

nor	did	I	wholly	without	dread	approach	near	enough	to	ascertain	that	the	man	-
也不	做过	我	完全	没有	恐惧	方法	靠近	足够的	到	探明	那	这	男人	-

['iːtər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

eater	had	already	met	his	own	death	from	some	fisherman	in	the	bay	.
食客	有	已经	遇见	他的	自己的	死亡	从	一些	渔夫	在	这	湾	.

我也没有完全不带恐惧地靠近，以确定那只食人兽是否已经被海湾里的某个渔民杀死了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ræmb(ə)l] , [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][bɜːrd] , — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [bɜːrd] , — [bʌt; bət]

In	the	same	ramble	,	I	encountered	a	bird	,	—	a	large	gray	bird	,	—	but
在	这	相同的	漫谈	,	我	遭遇	一个	鸟	,	—	一个	大的	灰色的	鸟	,	—	但

['weðər] [ə; eɪ] [luːn] ,

whether	a	loon	,
无论	一个	潜鸟	,

在同一次漫步中，我遇到了一只鸟——一只体型较大的灰色鸟——但它究竟是潜鸟还是其他什么鸟呢?

[ɔːr][ə; eɪ][waɪld] [guːs] , [ɔːr][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['ælbətrɑːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] ,

or	a	wild	goose	,	or	the	identical	albatross	of	the	Ancient	Mariner	,
或者	一个	荒野	鹅	,	或者	这	完全相同的	信天翁	的	这	古老的	水手	,

或者一只野鹅，或者和古舟子咏唱的那只信天翁一模一样。

[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

was	beyond	my	ornithology	to	decide	.
曾是	超过	我的	鸟类学	到	决定	.

这超出了我的鸟类学知识范围，我无法判断。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pəʊzd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][draɪ] [siː] - [wiːd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [bɪ'saɪd] [ɪts]

It	reposed	so	naturally	on	a	bed	of	dry	sea	-	weed	,	with	its	head	beside	its
它	安息	所以	自然	在	一个	床	的	干燥	海	-	杂草	,	和	它是	头	旁	它是

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

它自然地栖息在干枯的海藻床上，头枕在翅膀旁边。

[ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] , [ænd; ənd][trɑːd] ['sɔːftli] [lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [spred] [ɪts]

that	I	almost	fancied	it	alive	,	and	trod	softly	lest	it	should	suddenly	spread	its
那	我	几乎	幻想	它	活	,	和	践踏	轻轻	免得	它	应该	突然	传播	它是

[wɪŋz] ['skaɪwərd] .

wings	skyward	.
翅膀	向天空	.

我几乎以为它是活的，于是轻手轻脚地走着，生怕它突然展开双翼飞向天空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] - [bɜːrd] [wʊd] [sɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [noʊ] [mɔːr] , [nɔːr][raɪd][ə'pɑːn][ɪts] ['neɪtɪv]

But	the	sea	-	bird	would	soar	among	the	clouds	no	more	,	nor	ride	upon	its	native
但	这	海	-	鸟	会	翱翔	之中	这	云	不	更多的	,	也不	骑	之上	它是	本国的

[weɪvz] ;

waves	;
波浪	;

但海鸟将不再翱翔于云端，也不再乘风破浪;

[soʊ][aɪ] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['mɑːt(ə)ld][teɪl] - ['fɛðɚz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

so	I	drew	near	,	and	pulled	out	one	of	its	mottled	tail	-	feathers	for	a
所以	我	画	靠近	,	和	拉	出去	一	的	它是	斑驳	尾巴	-	羽毛	为了	一个

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

于是我走近它，拔出它的一根斑驳的尾羽留作纪念。

[ə'nʌðər] [deɪ] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ɪ'mens] [boʊn] , [wedʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

Another	day	,	I	discovered	an	immense	bone	,	wedged	into	a	chasm	of	the
其他	天	,	我	发现	一个	巨大	骨	,	楔形	进入	一个	深渊	的	这

['rɑːks] ;

rocks	;
岩石	;

有一天，我发现了一根巨大的骨头，它卡在岩石缝隙里;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] , [kɜːrvd] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪmɪtər] , [bɪ'dʒuːəld] [wɪð; wɪθ]

it	was	at	least	ten	feet	long	,	curved	like	a	cimeter	,	bejewelled	with
它	曾是	在	至少	十	脚	长的	,	弯曲	喜欢	一个	厘米	,	镶满珠宝的	和

['bɑːrnəklz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ʃel] - [fɪʃ] ,

barnacles	and	small	shell	-	fish	,
藤壶	和	小的	壳	-	鱼	,

它至少有十英尺长，弯曲得像一把圆规，上面布满了藤壶和小贝类。

[ænd; ənd]['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] .

and	partly	covered	with	a	growth	of	sea	-	weed	.
和	部分	涵盖	和	一个	生长	的	海	-	杂草	.

部分区域被海藻覆盖。

[sʌm; səm] [ləˈvaɪəθən] [ʌv; əv]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [juːst] [ðɪs] ['pɑːndərəs] [mæs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɔːboʊn]

Some	leviathan	of	former	ages	had	used	this	ponderous	mass	as	a	jawbone
一些	利维坦	的	以前的	年龄	有	用过的	这	沉重的	大量的	作为	一个	下颌骨

.

:

.

古代某些巨兽曾用这块沉重的石头作为下颚骨。

[ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɔːrdər] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['rezərvwɑːr] ,

Curiosities	of	a	minuter	order	may	be	observed	in	a	deep	reservoir	,
奇闻异事	的	一个	更细	命令	可能	是	观察到	在	一个	深的	水库	,

在深层储层中可能会观察到一些更微小的奇特现象。

[wɪtʃ] [ɪz] [ri'pleniʃt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][æt; ət] ['evri] [taɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [leɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

which	is	replenished	with	water	at	every	tide	,	but	becomes	a	lake	among	the
哪个	是	补充	和	水	在	每一个	潮	,	但	变成	一个	湖	之中	这

[krægz] ,

crags	,
峭壁	,

每次潮汐都会给它补充水量，但它最终会变成峭壁间的一个湖泊。

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

save	when	the	sea	is	at	its	height	.
节省	什么时候	这	海	是	在	它是	高度	.

除了海平面最高的时候。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑːki] ['beɪs(ə)n] [groʊ] [mə'riːn] [plænts] ,

At	the	bottom	of	this	rocky	basin	grow	marine	plants	,
在	这	底部	的	这	岩石	盆地	生长	海洋	植物	,

在这个岩石盆地的底部生长着海洋植物。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['taʊər] [haɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]

some	of	which	tower	high	beneath	the	water	,	and	cast	a	shadow	in	the
一些	的	哪个	塔	高的	下面	这	水	,	和	投掷	一个	阴影	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

有些水怪高耸于水下，在阳光下投下阴影。

[smɔːl] ['fɪʃɪz] [dɑːrt][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] - [wiːd] ;

Small	fishes	dart	to	and	fro	,	and	hide	themselves	among	the	sea	-	weed	;
小的	鱼	镖	到	和	弗	,	和	隐藏	他们自己	之中	这	海	-	杂草	;

小鱼儿来回穿梭，躲藏在海藻丛中；

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sɑːləteri][kræb] , [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ,

there	is	also	a	solitary	crab	,	who	appears	to	lead	the	life	of	a	hermit	,
那里	是	还	一个	孤	螃蟹	,	WHO	出现	到	带领	这	生活	的	一个	隐士	,

还有一只独居的螃蟹，它似乎过着隐士的生活。

['kɔmju:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz]

communing	with	none	of	the	other	denizens	of	the	place	;	and	likewise
沟通	和	没有任何	的	这	其他	居民	的	这	地方	;	和	同样地

['sevrəl] [faɪv] - ['fɪŋgərz] ,

several	five	-	fingers	,
一些	五	-	手指	,

他不与当地其他居民交流；还有几个五指人，

— [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [gɪv] [ðem; ðəm] .

—	for	I	know	no	other	name	than	that	which	children	give	them	.
—	为了	我	知道	不	其他	姓名	比	那	哪个	孩子们	给	他们	.

因为除了孩子们给他们起的名字之外，我不知道还有什么别的名字。

[ɪf] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [fri:ks] ,

If	your	imagination	be	at	all	accustomed	to	such	freaks	,
如果	你的	想像力	是	在	全部	习惯	到	这样的	怪胎	,

如果你的想象力对这种怪人有所了解的话，

[ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pu:l] ,

you	may	look	down	into	the	depths	of	this	pool	,
你	可能	看	向下	进入	这	深度	的	这	水池	,

你可以向下凝视这个水池的深处，

[ænd; ənd]['fænsi][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [depθ] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] .

and	fancy	it	the	mysterious	depth	of	ocean	.
和	想要	它	这	神秘	深度	的	海洋	.

想象它像神秘的海洋深处一样。

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [hʌlks] [ænd; ənd] ['skætərd] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv] ['sʌŋkən] [ʃɪps] ?

But	where	are	the	hulks	and	scattered	timbers	of	sunken	ships	?
但	在哪里	是	这	绿巨人	和	疏散	木材	的	凹陷	船舶	?

但是沉船的残骸和散落的木材在哪里呢?

[wer] [ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [oʊld]['oʊʃ(ə)n] [hɔ:dz] ? — [wer] [ðə; ði][kə'rəudid] ['kænən] ?

where	the	treasures	that	old	Ocean	hoards	?	—	where	the	corroded	cannon	?
在哪里	这	宝藏	那	老的	海洋	囤积物	?	—	在哪里	这	腐蚀	大炮	?

老海洋藏匿的宝藏在哪里？——那门锈迹斑斑的大炮又在哪里?

— [wer] [ðə; ði] [kɔ:psiz] [ænd; ənd] ['skelitnz] [ʌv; əv] ['si:mən] , [hu:] [went] [daʊn] [ɪn][stɔ:rm][ænd; ənd]

—	where	the	corpses	and	skeletons	of	seamen	,	who	went	down	in	storm	and
—	在哪里	这	尸体	和	骷髅	的	海员	,	WHO	去	向下	在	风暴	和

['bæt(ə)l] ?

battle	?
战斗	?

——那些在风暴和战斗中沉没的水手们的尸体和骸骨在哪里?

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][læst]['ræmb(ə)l] ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sep'tembər] [deɪ] , [jet] [æz; əz][wɔ:rm]

On	the	day	of	my	last	ramble	(	it	was	a	September	day	,	yet	as	warm
在	这	天	的	我的	最后的	漫谈	(	它	曾是	一个	九月	天	,	然而	作为	温暖的

[æz; əz] ['sʌmər]) ,

as	summer	)	,
作为	夏天	)	,

在我最后一次漫步的那天（虽然是九月，但天气却像夏天一样温暖），

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bɪ'hoʊld][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [dɪ'skraɪbd] ['beɪs(ə)n][bʌt; bət] [θri:]

what	should	I	behold	as	I	approached	the	above	-	described	basin	but	three
什么	应该	我	看哪	作为	我	接近	这	多于	-	描述	盆地	但	三

['gɚ:lz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ɪts]['mɑ:rdʒɪn] ,

girls	sitting	on	its	margin	,
女孩们	坐着	在	它是	利润	,

当我走近上述水池时，我看到了什么？原来是三个女孩坐在池边。

[ænd; ənd] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['verɪtəbli] [soʊ] — [leɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['snoʊi] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['wɔːtər] !

and	—	yes	,	it	is	veritably	so	—	laving	their	snowy	feet	in	the	sunny	water	!
和	—	是的	,	它	是	确实	所以	—	洗车	他们的	下雪的	脚	在	这	阳光明媚	水	!

没错，的确如此——他们正把沾满雪的脚浸在阳光明媚的水里！

[ðiːz] ,

These	,
这些	,

这些，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɔːrm] [riˈælitiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['vɪʒəneri] [ʃeɪps] [ðæt] [flitid] [frʌm; frəm]

these	are	the	warm	realities	of	those	three	visionary	shapes	that	flitted	from
这些	是	这	温暖的	现实	的	那些	三	有远见的	形状	那	飞掠	从

[ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

me	on	the	beach	.
我	在	这	海滩	.

这就是从我眼前掠过的那三个充满远见的身影，在沙滩上呈现出的温暖现实。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ðer; ðər] ['meri] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːs] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] !

their	merry	voices	,	as	they	toss	up	the	water	with	their	feet	!
他们的	欢乐	声音	,	作为	他们	折腾	向上	这	水	和	他们的	脚	!

他们欢快地笑着，用脚踢起水花！

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] .

They	have	not	seen	me	.
他们	有	不是	已见	我	.

他们没见过我。

[aɪ][mʌst; məst] [ʃrɪŋk] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [rɑːk] , [ænd; ənd] [stiːl] [əˈweɪ] [əˈgen] .

I	must	shrink	behind	this	rock	,	and	steal	away	again	.
我	必须	收缩	在后面	这	岩石	,	和	偷	离开	再次	.

我必须躲到这块岩石后面，再次偷偷溜走。

[ɪn] ['ɑːnɪst] [truːθ] , ['vaʊd] [tuː; tə]['sɑːlətuːd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

In	honest	truth	,	vowed	to	solitude	as	I	am	,
在	诚实的	真相	,	发誓	到	孤独	作为	我	是	,

说实话，我发誓要独处，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] ['flʌtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli]

there	is	something	in	this	encounter	that	makes	the	heart	flutter	with	a	strangely
那里	是	某物	在	这	遇到	那	制作	这	心	扑	和	一个	奇怪的

['plez(ə)nt] [senˈseɪʃ(ə)n] .

pleasant	sensation	.
令人愉快的	感觉	.

这次相遇中有一种奇妙的感觉，让人心跳加速，心头涌起一股莫名的愉悦感。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] ['gɜːlz][tuː; tə][biː; bi] [riˈælitiz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [jet] , ['glænsɪŋ] [æt; ət]

I	know	these	girls	to	be	realities	of	flesh	and	blood	,	yet	,	glancing	at
我	知道	这些	女孩们	到	是	现实	的	肉	和	血	,	然而	,	瞥了一眼	在

[ðem; ðəm][soʊ] ['briːfli] ,

them	so	briefly	,
他们	所以	简要地	,

我知道这些女孩都是有血有肉的真实人物，然而，只是匆匆瞥了一眼她们，

[ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l][laɪk] ['kɪndrəd] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːəl] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

they	mingle	like	kindred	creatures	with	the	ideal	beings	of	my	mind	.
他们	交融	喜欢	亲属	生物	和	这	理想的	生物	的	我的	头脑	.

它们与我心中理想的生物如同同类般融为一体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] , ['laɪkwaɪz] , [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [haɪ] [kræg] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

It	is	pleasant	,	likewise	,	to	gaze	down	from	some	high	crag	,	and	watch
它	是	令人愉快的	,	同样地	,	到	目光	向下	从	一些	高的	岩	,	和	手表

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

a	group	of	children	,
一个	团体	的	孩子们	,

同样，从高高的峭壁上俯瞰一群孩子也令人愉悦。

['gæðərɪŋ] ['peblz] [ænd; ənd] ['pɜːrli] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɜːrf] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]

gathering	pebbles	and	pearly	shells	,	and	playing	with	the	surf	,	as	with
采集	鹅卵石	和	珍珠般的	贝壳	,	和	玩耍	和	这	冲浪	,	作为	和

[oʊld] ['oʊʃənz] ['hɔːri] [bɪrd] .

old	Ocean's	hoary	beard	.
老的	海洋的	苍老	胡须	.

捡拾鹅卵石和珍珠贝壳，与海浪嬉戏，就像与老海洋的灰白胡须玩耍一样。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'frɪndʒ][ə'pɑːn][maɪ][sɪ'kluːʒ(ə)n] , [tuː; tə] [siː] ['jɑːndər][boʊt][æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði]

Nor	does	it	infringe	upon	my	seclusion	,	to	see	yonder	boat	at	anchor	off	the
也不	做	它	侵权	之上	我的	隔离	,	到	看	远处	船	在	锚	离开	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

看到远处岸边抛锚的船只，并不妨碍我享受独处时光。

['swɪŋɪŋ] ['driːmɪli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

swinging	dreamily	to	and	fro	,	and	rising	and	sinking	with	the
摇摆	梦幻般地	到	和	弗	,	和	上升	和	下沉	和	这

['ɔːltərnət] [swel] ;

alternate	swell	;
备用	膨胀	;

梦幻般地来回摇摆，随着潮起潮落；

[waɪl] [ðə; ði] [kruːˌ] — [fɔːr] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [raʊnd] - [ə'baʊt]['dʒækɪts] — [ɑːr; ər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]

while	the	crew	—	four	gentlemen	,	in	round	-	about	jackets	—	are	busy	with
尽管	这	全体人员	—	四	先生们	,	在	圆形的	-	关于	夹克	—	是	忙碌的	和

[ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] .

their	fishing	-	lines	.
他们的	钓鱼	-	线条	.

船员们——四位身穿圆领夹克的男士——正忙着摆弄他们的渔线。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnwərd] [æn'tɪpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] ,

But	,	with	an	inward	antipathy	and	a	headlong	flight	,
但	,	和	一个	向内	反感	和	一个	一头扎	航班	,

但是，出于内心的厌恶和仓皇逃离，

[duː][aɪ] [ɪs'tʃuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] ['medɪteɪtɪv] ['stroʊlər] [laɪk] [maɪ'self] , [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]

do	I	eschew	the	presence	of	any	meditative	stroller	like	myself	,	known	by	his
做	我	避免	这	在场	的	任何	冥想	婴儿车	喜欢	我	,	已知	经过	他的

['pɪlgrɪm] [stɑːf] ,

pilgrim	staff	,
朝圣	职员	,

我是否应该避开像我一样手持朝圣杖、喜欢沉思漫步的人？

[hɪz; ɪz] ['sɔːntərɪŋ] [step] , [hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [dɪ'miːnər] , [hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvənt] [jet] [æb'stræktɪd] [aɪ] .

his	sauntering	step	,	his	shy	demeanor	,	his	observant	yet	abstracted	eye	.
他的	闲逛	步	,	他的	害羞的	风度	,	他的	观察者	然而	摘要	眼睛	.

他踱步的步伐，他腼腆的神态，他观察入微却又心不在焉的眼神。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] [self][hæd; həd] [skerd] [ˌem 'iː] , [aɪ]['skræmb(ə)l]['heɪstɪli]

From	such	a	man	,	as	if	another	self	had	scared	me	,	I	scramble	hastily
从	这样的	一个	男人	,	作为	如果	其他	自己	有	害怕的	我	,	我	争夺	草草

['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] ,

over	the	rocks	,
超过	这	岩石	,

仿佛被另一个自己吓到一般，我慌忙地从那个人身上爬过岩石逃走。

[ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ]['siːkrət]['aʊər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]

and	take	refuge	in	a	nook	which	many	a	secret	hour	has	given	me	a
和	拿	避难所	在	一个	角落	哪个	许多	一个	秘密	小时	有	给定	我	一个

[raɪt] [tuː; tə][kɔːl][maɪ][oʊn] .

right	to	call	my	own	.
正确的	到	称呼	我的	自己的	.

躲进一个角落，许多个秘密时刻，我都有权称之为自己的专属空间。

[aɪ] [wʊd] [duː]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] -

I	would	do	battle	for	it	even	with	the	churl	that	should	produce	the	title	-
我	会	做	战斗	为了	它	甚至	和	这	吝啬鬼	那	应该	生产	这	标题	-

[diːdz] .

deeds	.
契约	.

即使是和那个应该出具地契的粗鄙之人战斗，我也愿意为之奋斗。

[hæv; həv][nɑːt][maɪ]['mjuːzɪŋz] [meltid]['ɪntuː][ɪts] ['rɑːki] [wɔːlz] [ænd; ənd]['sændi] [flɔːr] ,

Have	not	my	musings	melted	into	its	rocky	walls	and	sandy	floor	,
有	不是	我的	沉思	融化	进入	它是	岩石	墙壁	和	沙	地面	,

我的思绪难道没有融入它嶙峋的岩壁和沙砾的地面吗?

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ'self] ?

and	made	them	a	portion	of	myself	?
和	制成	他们	一个	部分	的	我	?

并将它们融入我自身的一部分?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːses] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [klɪfs] , [wɔːld] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ,

It	is	a	recess	in	the	line	of	cliffs	,	walled	round	by	a	rough	,
它	是	一个	凹陷处	在	这	线	的	悬崖	,	有围墙的	圆形的	经过	一个	粗糙的	,

它是悬崖线上的一个凹陷处，四周被粗糙的岩壁环绕。

[haɪ] ['presəpɪs] , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][en'sɜːkəlz][ænd; ənd] [ʃʌts] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv][sænd] .

high	precipice	,	which	almost	encircles	and	shuts	in	a	little	space	of	sand	.
高的	悬崖	,	哪个	几乎	包围	和	关闭	在	一个	小的	空间	的	沙	.

高耸的悬崖几乎将一小片沙地围了起来。

[ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [siː] [ə'pɪrz] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtl] .

In	front	,	the	sea	appears	as	between	the	pillars	of	a	portal	.
在	正面	,	这	海	出现	作为	之间	这	柱子	的	一个	门户网站	.

眼前，大海仿佛矗立在门户的柱子之间。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ðə; ði] ['presəpɪs] [ɪz]['broʊkən][ænd; ənd] [ˌintə(ː)'mikst] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,

In	the	rear	,	the	precipice	is	broken	and	intermixed	with	earth	,
在	这	后部	,	这	悬崖	是	破碎的	和	混合	和	地球	,

后方，悬崖破碎，与泥土混杂在一起。

[wɪtʃ] ['gɪvz] ['nɜːrɪʃmənt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] - ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [ʃrʌbz] , [bʌt; bət][tuː; tə]

which	gives	nourishment	not	only	to	-	clinging	and	twining	shrubs	,	but	to
哪个	给予	营养	不是	仅有的	到	-	依恋	和	缠绕	灌木	,	但	到

[triːz] ,

trees	,
树木	,

它不仅能为攀援和缠绕的灌木提供养分，还能为树木提供养分。

[ðæt] [graɪp] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] [ruːts] ,
that gripe the rock with their naked roots ,
那 抱怨 这 岩石 和 他们的 裸 根 ,

它们用裸露的根系紧紧抓住岩石，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sɔɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
and seem to struggle hard for footing and for soil enough to live
和 似乎 到 斗争 难的 为了 立足点 和 为了 土壤 足够的 到 居住
[ə'pɑːn] .
upon .
之上 .

它们似乎在为生存而苦苦挣扎，努力寻找立足之地和足够的土壤。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [fɜːr] - [triːz] ; [bʌt; bət] [oʊks] [hæŋ] [ðer; ðər] ['hevi] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
These are fir - trees ; but oaks hang their heavy branches from above ,
这些 是 冷杉 - 树木 ; 但 橡树 悬挂 他们的 重的 分支 从 多于 ,

这些是冷杉树；但橡树却垂下沉重的枝干。

[ænd; ənd] [θroʊ] [daʊn] ['eɪkɔːnz] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ʃed] [ðer; ðər] ['wɪðərɪŋ] ['foʊliɪdʒ] [ə'pɑːn]
and throw down acorns on the beach , and shed their withering foliage upon
和 扔 向下 橡子 在 这 海滩 , 和 棚 他们的 枯萎 叶子 之上
[ðə; ði] [weɪvz] .
the waves .
这 波浪 .

把橡子扔到沙滩上，让枯萎的叶子落入海浪中。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔː'tʌmnəl] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] ['presəpɪs] [ɪz] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['verɪgeɪtɪd] ['splendər] ;
At this autumnal season , the precipice is decked with variegated splendor ;
在 这 秋季 季节 , 这 悬崖 是 甲板 和 斑 辉煌 ;

秋季的悬崖峭壁上，色彩斑斓，美不胜收；

['treɪlɪŋ] [riθs] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] [flɔːnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ['daʊnwərd] ; [tʌfts] [ʌv; əv] ['jeloʊ] -
trailing wreaths of scarlet flaunt from the summit downward ; tufts of yellow -
尾随 花圈 的 猩红 标榜 从 这 首脑 向下 ; 簇绒 的 黄色的 -
['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,
flowering shrubs ,
开花 灌木 ,

从山顶垂落的猩红色花环向下蔓延；簇簇黄色开花的灌木，

[ænd; ənd] [roʊz] - [bʊʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['rednd] [liːvz] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [siːd] - ['beriz] ,
and rose - bushes , with their reddened leaves and glossy seed - berries ,
和 玫瑰 - 灌木丛 , 和 他们的 发红 树叶 和 光滑 种子 - 浆果 ,
[spraʊt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['krevɪs] ;
sprout from each crevice ;
发芽 从 每个 裂缝 ;

每道缝隙中都长出了玫瑰丛，它们的叶子泛红，结着光亮的浆果；

[æt; ət] ['evri] [glæns] , [aɪ] [dɪ'tekt] [sʌm; səm] [nuː] [laɪt] [ɔːr] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ɔːl] [kən'træstɪŋ]
at every glance , I detect some new light or shade of beauty , all contrasting
在 每一个 瞥一眼 , 我 探测 一些 新的 光 或者 阴影 的 美丽 , 全部 对比
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɜːrn] ,
with the stern ,
和 这 船尾 ,

每一次凝视，我都能发现一些新的光影之美，所有这些都与严峻的形势形成对比。

[greɪ] [rɑːk] .
gray rock .
灰色的 岩石 .

灰色岩石。

[ə; eɪ] [rɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['triklz] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [fɪlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstərn] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] .

A	rill	of	water	trickles	down	the	cliff	and	fills	a	little	cistern	near	the	base	.
一个	溪流	的	水	涓涓细流	向下	这	悬崖	和	填充	一个	小的	水箱	靠近	这	根据	.

一股涓涓细流从悬崖上流下，汇入山脚附近的一个小蓄水池。

[aɪ] [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [drɑːft] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] .

I	drain	it	at	a	draught	,	and	find	it	fresh	and	pure	.
我	流走	它	在	一个	草稿	,	和	寻找	它	新鲜的	和	纯的	.

我把它倒进水龙头里，发现它新鲜纯净。

[ðɪs] ['riːses] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .

This	recess	shall	be	my	dining	-	hall	.
这	凹陷处	将	是	我的	用餐	-	大厅	.

这段课间休息时间将作为我的餐厅。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [fiːst] ?

And	what	the	feast	?
和	什么	这	盛宴	?

宴席上有什么?

[ə; eɪ] [fjuː] ['bɪskɪts] , [meɪd] ['seɪvəri] [baɪ] ['soʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['siːwɔːtər] ,

A	few	biscuits	,	made	savory	by	soaking	them	in	seawater	,
一个	很少	饼干	,	制成	美味的	经过	浸泡	他们	在	海水	,

几块饼干，用海水浸泡后变成了咸味的。

[ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['sæmfaɪər] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

a	tuft	of	samphire	gathered	from	the	beach	,	and	an	apple	for	the
一个	簇	的	海蓬子	聚集	从	这	海滩	,	和	一个	苹果	为了	这

[dɪ'zɜːrt] .

dessert	.
甜点	.

从海滩上采摘的一小束海蓬子，以及一个苹果作为甜点。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪl] [hæz; həz] [fɪld] [ɪts] ['rezərvwɑːr] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [kwɑːf]

By	this	time	,	the	little	rill	has	filled	its	reservoir	again	;	and	,	as	I	quaff
经过	这	时间	,	这	小的	溪流	有	已填	它是	水库	再次	;	和	,	作为	我	畅饮

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这时，小溪又注满了水库；我一边畅饮，一边

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [mɔːrn] ['hɑːrtɪli] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪvɪk] ['bæŋkwɪt] ,

I	thank	God	morn	heartily	than	for	a	civic	banquet	,
我	感谢	上帝	早晨	衷心地	比	为了	一个	公民	宴会	,

我由衷地感谢上帝，而不是为了参加市政宴会。

[ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

that	he	gives	me	the	healthful	appetite	to	make	a	feast	of	bread	and
那	他	给予	我	这	健康的	食欲	到	制作	一个	盛宴	的	面包	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他赐予我健康的胃口，让我能享用面包和水。

['dɪnər] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] , [bæskɪŋ] [ɪn]

Dinner	being	over	,	I	throw	myself	at	length	upon	the	sand	,	and	,	basking	in
晚餐	存在	超过	,	我	扔	我	在	长度	之上	这	沙	,	和	,	晒太阳	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

the	sunshine	,
这	阳光	,

晚餐结束后，我终于瘫倒在沙滩上，沐浴着阳光。

[let][maɪ][maɪnd][dɪ'spɔ:rt][ɪt'self][æt; ət] [wɪl] .

let	my	mind	disport	itself	at	will	.
让	我的	头脑	玩耍	本身	在	将要	.

让我的思绪自由驰骋。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [hæv; həv][noʊ] [tʌŋ] [tu:; tə] [tel] [maɪ] ['fɑ:liz] ,

The	walls	of	this	my	hermitage	have	no	tongue	to	tell	my	follies	,
这	墙壁	的	这	我的	隐居处	有	不	舌头	到	告诉	我的	愚行	,

我这隐居之所的墙壁没有舌头，无法诉说我的愚行。

[ðoʊ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪrz] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][soʊl]

though	I	sometimes	fancy	that	they	have	ears	to	hear	them	,	and	a	soul
尽管	我	有时	想要	那	他们	有	耳朵	到	听到	他们	,	和	一个	灵魂

[tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] .

to	sympathize	.
到	同情	.

虽然我有时觉得他们有耳朵能听见他们的声音，也有灵魂能同情他们。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk][ɪn] [ðɪs] [spɑ:t] .

There	is	a	magic	in	this	spot	.
那里	是	一个	魔法	在	这	点	.

这个地方充满魔力。

[dri:mz] [hɔ:nt] [ɪts]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] , [ænd; ənd][flɪt] [ə'raʊnd][ˌem 'i:][ɪn] [brɔ:d] ['sʌnlaɪt] ,

Dreams	haunt	its	precincts	,	and	flit	around	me	in	broad	sunlight	,
梦想	出没	它是	辖区	,	和	掠过	大约	我	在	广阔	阳光	,

梦境萦绕着这片区域，在明媚的阳光下围绕着我飘荡。

[nɔ:r][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [sli:p] [ʃæl; ʃəl]['blaɪndfoʊld][ˌem 'i:][tu:; tə]['ri:əl]['ɑ:bdʒekts] , [er] [ði:z] [bi:; bi]['vɪzəb(ə)l] .

nor	require	that	sleep	shall	blindfold	me	to	real	objects	,	ere	these	be	visible	.
也不	要求	那	睡觉	将	眼罩	我	到	真实的	对象	,	埃雷	这些	是	可见的	.

也不要求睡眠蒙蔽我的双眼，使我无法看到真实的物体，即使它们尚未显现。

[hɪr] [kæn; kən][aɪ] [freɪm] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv] [tu:] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [lɪv; laɪv]

Here	can	I	frame	a	story	of	two	lovers	,	and	make	their	shadows	live
这里	能	我	框架	一个	故事	的	二	恋人	,	和	制作	他们的	阴影	居住

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

before	me	,
前	我	,

在这里，我可以描绘一对恋人的故事，让他们的身影在我眼前鲜活起来吗?

[ænd; ənd][bi:; bi] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl]['wɔ:tər] , [æz; əz] [ðeɪ] [tred] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][sænd] , ['li:vɪŋ]

and	be	mirrored	in	the	tranquil	water	,	as	they	tread	along	the	sand	,	leaving
和	是	镜像	在	这	宁静	水	,	作为	他们	踏	沿着	这	沙	,	离开

[noʊ] [fu:t'prints] .

no	footprints	.
不	脚印	.

他们沿着沙滩行走，不留一丝痕迹，他们的身影倒映在平静的水中。

[hɪr] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][kæn; kən] ['sʌmən] [ʌp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][bi:; bi][maɪ'self]

Here	,	should	I	will	it	,	I	can	summon	up	a	single	shade	,	and	be	myself
这里	,	应该	我	将要	它	,	我	能	召唤	向上	一个	单身的	阴影	,	和	是	我

[hɜ:r; hər]['lʌvər] .

her	lover	.
她	情人	.

在这里，只要我愿意，我就可以召唤出一个幽灵，成为她的爱人。

[jes] , ['dri:mər] , — [bʌt; bət][jʊr; jər]['loʊnli] [hɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['koʊldɝ][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['fænsis] .

Yes	,	dreamer	,	—	but	your	lonely	heart	will	be	the	colder	for	such	fancies	.
是的	,	梦想家	,	—	但	你的	孤独	心	将要	是	这	更冷	为了	这样的	幻想	.

是的，梦想家，——但你孤独的心会因为这样的幻想而更加冰冷。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ðə; ði][pæst] [kʌmz] [bæk] , [ænd; ənd][faindz][ˌem 'iː] [hɪr] ,
Sometimes , too , the Past comes back , and finds me here ,
有时 , 也 , 这 过去的 来 后退 , 和 发现 我 这里 ,

有时，过去也会重现，并在这里找到我。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][treɪn] [kʌm] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['glædsəm] , [wen] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] ,
and in her train come faces which were gladsome , when I knew them ,
和 在 她 火车 来 面孔 哪个 是 高兴 , 什么时候 我 知道 他们 ,

她的随行人员中，有些人面容和蔼可亲，我以前认识他们的时候，他们都很高兴。

[jet] [siːm] [nɑːt] ['glædsəm] [naʊ] .
yet seem not gladsome now .
然而 似乎 不是 高兴 现在 .

但现在似乎并不高兴。

[wʊd] [ðæt] [maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɜːr; wər] ['loʊnliər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][pæst] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] !
Would that my hiding - place were lonelier , so that the past might not find me !
会 那 我的 隐藏 - 地方 是 更孤独 , 所以 那 这 过去的 可能 不是 寻找 我 !

但愿我的藏身之处更加偏僻，这样过去就不会找到我了！

[get] [jiː; ji] [ɔːl] [gɔːn] , [oʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
Get ye all gone , old friends , and let me listen to the murmur of the sea
得到 是的 全部 已消失 , 老的 朋友们 , 和 让 我 听 到 这 低语 的 这 海
,
,
,

老朋友们，你们都走吧，让我静静聆听大海的低语。

— [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [les] [sæd][ðæn; ðən] [jɔːrz] .
— a melancholy voice , but less sad than yours .
— 一个 忧郁 嗓音 , 但 较少的 伤心 比 你的 .

——一种忧郁的声音，但比你的少了几分悲伤。

[ʌv; əv] [wʌt] ['mistəriz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['telɪŋ] ?
Of what mysteries is it telling ?
的 什么 谜团 是 它 讲述 ?

它究竟在讲述什么谜团?

[ʌv; əv] ['sʌŋkən] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['werəbaʊts] [ðeɪ] [laɪ] ?
Of sunken ships , and whereabouts they lie ?
的 凹陷 船舶 , 和 下落 他们 说谎 ?

沉船的下落是什么?

[ʌv; əv]['aɪləndz][ə'fɑːr][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skʌvərd] , [huːz] ['tɔːni] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
Of islands afar and undiscovered , whose tawny children are unconscious of
的 岛屿 远方 和 未被发现的 , 谁 黄褐色 孩子们 是 无意识 的
['ʌðər] ['aɪləndz][ænd; ənd][ʌv; əv]['kɑːntənənts] ,
other islands and of continents ,
其他 岛屿 和 的 各大洲 ,

遥远而未被发现的岛屿，岛上那些肤色黝黑的孩子们对其他岛屿和大陆一无所知。

[ænd; ənd] [diːm] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]['hev(ə)n][ðer; ðər] ['nɪrəst] ['nebəz] ?
and deem the stars of heaven their nearest neighbors ?
和 认为 这 明星 的 天堂 他们的 最近的 邻居 ?

并将天上的星星视为他们最近的邻居?

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
Nothing of all this .
没有什么 的 全部 这 .

这一切都不是真的。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] — [noʊ] ;
Has it talked for so many ages , and meant nothing all the while — No ;
有 它 谈话 为了 所以 许多 年龄 , 和 意思是 没有什么 全部 这 尽管 — 不 ;

它说了这么多年话，难道一直都是空话吗？——不；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz][faɪnd] ['ʌtərəns] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [vɔɪs] ,
for those ages find utterance in the sea's unchanging voice ,
为了 那些 年龄 寻找 发声 在 这 海域 不变 嗓音 ,

对于那些在大海永恒不变的声音中找到表达方式的岁月而言，

[ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði] ['lɪsənər] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] [vi'sisitjuːdz] ,
and warn the listener to withdraw his interest from mortal vicissitudes ,
和 警告 这 听众 到 提取 他的 兴趣 从 凡人 变迁 ,

并告诫听众不要过分关注人世间的变迁。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [pər'veɪd] [hɪz; ɪz][soʊl] .
and let the infinite idea of eternity pervade his soul .
和 让 这 无限 主意 的 永恒 弥漫 他的 灵魂 .

让永恒的无限理念充满他的灵魂。

[ðɪs] [ɪz] ['wɪzdəm] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wɪl] [aɪ] [spend] [ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər][ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l]
This is wisdom ; and , therefore , will I spend the next half - hour in shaping little
这 是 智慧 ; 和 , 所以 , 将要 我 花费 这 下一个 一半 - 小时 在 成型 小的
['boʊts][ʌv; əv][drɪft] - [wʊd] ,
boats of drift - wood ,
船 的 漂移 - 木头 ,

这就是智慧；因此，我将花接下来的半个小时用浮木制作小船。

[ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ['vɔiidʒz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][koʊv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and launching them on voyages across the cove , with the feather of a
和 发射 他们 在 航程 穿过 这 海湾 , 和 这 羽毛 的 一个
[siː] - [gʌl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .
sea - gull for a sail .
海 - 鸥 为了 一个 帆 .

然后让他们乘着海鸥的羽毛做帆，驶向海湾。

[ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [tel] [ˌem 'iː] [truː] ,
If the voice of ages tell me true ,
如果 这 嗓音 的 年龄 告诉 我 真的 ,

如果古老的智慧告诉我的是真的，

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][waɪz][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [bɪld] [ʃɪps] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,
this is as wise an occupation as to build ships of five hundred tons ,
这 是 作为 明智的 一个 职业 作为 到 建造 船舶 的 五 百 吨 ,

这和建造五百吨的船只一样，都是明智的职业。

[ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][meɪn] , [baʊnd] [tuː; tə] " [fɑːr][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .
and launch them forth upon the main , bound to " far Cathay .
和 发射 他们 前进 之上 这 主要的 , 边界 到 " 远的 国泰 .

并将它们送上大海，驶向"遥远的契丹"。

" [jet] , [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [snɪr] [æt; ət][ˌem 'iː] !
" Yet , how would the merchant sneer at me !
" 然而 , 如何 会 这 商人 冷笑 在 我 !

"可是，商人会如何嘲笑我呢！"

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [kæn; kən] [sʌtʃ] [fə'lɑ:səfi] [bi:; bi] [tru:] ?

And	,	after	all	,	can	such	philosophy	be	true	?
和	,	后	全部	,	能	这样的	哲学	是	真的	?

毕竟，这种哲学理念真的是正确的吗?

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ɑ:rgju:mənts] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

Methinks	I	could	find	a	thousand	arguments	against	it	.
我觉得	我	可以	寻找	一个	千	论点	反对	它	.

我觉得我能找到一千个反对的理由。

[wel] , [ðen] , [let]['jɑ:ndər] ['ʃægi] [rɑ:k] , [mɪd] - [di:p] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] , — [si:] !

Well	,	then	,	let	yonder	shaggy	rock	,	mid	-	deep	in	the	surf	,	—	see	!
出色地	,	然后	,	让	远处	毛茸茸	岩石	,	中	-	深的	在	这	冲浪	,	—	看	!

那么，就让那边那块毛茸茸的岩石，在海浪深处——看!

[hi:; hi][ɪz] ['sʌmwʌt] ['ræθfl] , — [hi:; hi]['reɪdʒɪz][ænd; ənd] ['rɔrz] [ænd; ənd][foʊmz] , — [let] [ðæt] [tɔ:l]

he	is	somewhat	wrathful	,	—	he	rages	and	roars	and	foams	,	—	let	that	tall
他	是	有些	愤怒的	,	—	他	愤怒	和	咆哮	和	泡沫	,	—	让	那	高的

[rɑ:k] [bi:; bi][maɪ][æn'tægənɪst] ,

rock	be	my	antagonist	,
岩石	是	我的	反派	,

他有些愤怒，——他咆哮怒吼，口吐白沫，——就让那块高耸的岩石成为我的对手吧，

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:]['eksərsaɪz][maɪ]['ɔ:rətɔ:ri] [laɪk][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['æθənz] ,

and	let	me	exercise	my	oratory	like	him	of	Athens	,
和	让	我	锻炼	我的	演说	喜欢	他	的	雅典	,

让我像雅典的那位雄辩家一样，施展我的演说才能吧。

[hu:] ['bændid] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [si:] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] ['vɪktəri] .

who	bandied	words	with	an	angry	sea	and	got	the	victory	.
WHO	班迪	字	和	一个	生气的	海	和	得到	这	胜利	.

他与愤怒的大海展开言语交锋，最终取得了胜利。

[maɪ]['meɪd(ə)n] [spi:tʃ] [ɪz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [wʌn] ;

My	maiden	speech	is	a	triumphant	one	;
我的	少女	演讲	是	一个	凯	一	;

我的首次演讲是一次凯旋式的演讲;

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [si:] - [wi:d] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:fər][ɪn][rɪ'plaɪ] , [seɪv] [æn; ən]

for	the	gentleman	in	sea	-	weed	has	nothing	to	offer	in	reply	,	save	an
为了	这	绅士	在	海	-	杂草	有	没有什么	到	提供	在	回复	,	节省	一个

[ɪ'mɪtəgəbl] ['rɔ:rɪŋ] .

immitigable	roaring	.
不可缓解的	咆哮	.

这位身披海藻的先生除了发出无法抑制的咆哮之外，什么也回答不了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪn'di:d] , [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ['æftər][maɪn][ɪz] [hʌʃt] .

His	voice	,	indeed	,	will	be	heard	a	long	while	after	mine	is	hushed	.
他的	嗓音	,	的确	,	将要	是	听到	一个	长的	尽管	后	矿	是	静静地	.

的确，即使我的声音消逝很久之后，他的声音仍会继续回荡。

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [rɪ'vɜ:rbəreɪt] [ðə; ði] [saʊnd] .

Once	more	I	shout	,	and	the	cliffs	reverberate	the	sound	.
一次	更多的	我	喊	,	和	这	悬崖	回响	这	声音	.

我再次大声喊叫，声音在悬崖间回荡。

[oʊ] , [wʌt] [dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃaɪ] [mæn][tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self][soʊ]['sɑ:ləteri] ,

O	,	what	joy	for	a	shy	man	to	feel	himself	so	solitary	,
哦	,	什么	喜悦	为了	一个	害羞的	男人	到	感觉	他自己	所以	孤	,

哦，对于一个害羞的男人来说，感到如此孤独是多么令人高兴啊!

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪft][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['hæzərd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪsənər] !

that	he	may	lift	his	voice	to	its	highest	pitch	without	hazard	of	a	listener	!
那	他	可能	举起	他的	嗓音	到	它是	最高	沥青	没有	冒险	的	一个	听众	!

这样他就可以尽情地提高音量，而不用担心被人听到！

[bʌt; bət] , [hʌʃ] ! — [biː; bi]['saɪlənt] , [maɪ] [gʊd] [frend] ! — [wens] [kʌmz] [ðæt] ['staɪf(ə)ld] ['læftər] ?

But	,	hush	!	—	be	silent	,	my	good	friend	!	—	whence	comes	that	stifled	laughter	?
但	,	嘘	!	—	是	沉默的	,	我的	好的	朋友	!	—	何处	来	那	窒息	笑声	?

但是，嘘！——安静点，我的好朋友！——这压抑的笑声是从哪里来的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l] , — [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɪn][maɪ]['sɑːlətuːd] ?

It	was	musical	,	—	but	how	should	there	be	such	music	in	my	solitude	?
它	曾是	音乐	,	—	但	如何	应该	那里	是	这样的	音乐	在	我的	孤独	?

它很悦耳动听，——但是，在我的孤独中，怎么会有这样的音乐呢?

['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] , [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [θriː] ['feɪsɪz] , ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt]

Looking	upwards	,	I	catch	a	glimpse	of	three	faces	,	peeping	from	the	summit
寻找	向上	,	我	抓住	一个	一瞥	的	三	面孔	,	偷窥	从	这	首脑

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] ,

of	the	cliff	,
的	这	悬崖	,

抬头望去，我瞥见三张脸从悬崖顶上窥视着。

[laɪk]['eɪndʒəlz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [skaɪ] .

like	angels	between	me	and	their	native	sky	.
喜欢	天使	之间	我	和	他们的	本国的	天空	.

就像天使们挡在我与他们故乡的天空之间。

[ɑː] , [fer] ['gɝːlz] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['meri] [æt; ət][maɪ]

Ah	,	fair	girls	,	you	may	make	yourselves	merry	at	my
啊	,	公平的	女孩们	,	你	可能	制作	你们自己	欢乐	在	我的

啊，美丽的姑娘们，你们可以在我的.....尽情欢乐吧

['eləkwəns] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][smaɪl] [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [waɪt] [fiːt] [ɪn]

eloquence	,	—	but	it	was	my	turn	to	smile	when	I	saw	your	white	feet	in
口才	,	—	但	它	曾是	我的	转动	到	微笑	什么时候	我	锯	你的	白色的	脚	在

[ðə; ðɪ] [puːl] !

the	pool	!
这	水池	!

雄辩，——但当我看到你白色的脚在泳池里时，轮到我微笑了！

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['siːkrɪts] .

Let	us	keep	each	other's	secrets	.
让	我们	保持	每个	其他的	秘密	.

让我们互相保守秘密。

[ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [hæz; həz] [naʊ] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ,

The	sunshine	has	now	passed	from	my	hermitage	,
这	阳光	有	现在	通过了	从	我的	隐居处	,

阳光已经从我的隐居处移开。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [gliːm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][sænd][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ðɪ] [siː] .

except	a	gleam	upon	the	sand	just	where	it	meets	the	sea	.
除了	一个	闪耀	之上	这	沙	只是	在哪里	它	满足	这	海	.

除了沙滩与大海交界处闪闪发光的光芒。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['gluːmi] ['fæntəsiz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [hɔːnt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['tæri] [lɔːŋgər] [hɪr] ,

A	crowd	of	gloomy	fantasies	will	come	and	haunt	me	,	if	I	tarry	longer	here	,
一个	人群	的	阴沉	幻想	将要	来	和	出没	我	,	如果	我	焦油	更长	这里	,

如果我继续在这里逗留，就会有一大堆阴郁的幻想来纠缠我。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [greɪ] ['rɑ:ks] .
in **the** **darkening** **twilight** **of** **these** **gray** **rocks** **.**
在 这 变暗 暮 的 这些 灰色的 岩石 .

在这些灰色岩石渐暗的暮色中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dɪzməl] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
This **is** **a** **dismal** **place** **in** **some** **moods** **of** **the** **mind** **.**
这 是 一个 惨淡 地方 在 一些 情绪 的 这 头脑 .

在某些情绪下，这里是一个令人沮丧的地方。

[klaɪm] [wi:; wi] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] [pɔ:z] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] ,
Climb **we** **,** **therefore** **,** **the** **precipice** **,** **and** **pause** **a** **moment** **on** **the** **brink** **,**
爬 我们 , 所以 , 这 悬崖 , 和 暂停 一个 片刻 在 这 边缘 ,

因此，我们攀登悬崖，并在边缘稍作停留。

[geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðæt] ['hɑ:loʊ] ['tʃeɪmbər] [baɪ][ðə; ði] [di:p] [wer] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ,
gazing **down** **into** **that** **hollow** **chamber** **by** **the** **deep** **where** **we** **have** **been** **,**
凝视 向下 进入 那 空洞的 房间 经过 这 深的 在哪里 我们 有 到过 ,

凝视着我们曾经去过的那个深渊旁的空洞，

[wʌt] [fju:] [kæn; kən][bi:; bi] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pæstaɪm] , - [jes] , [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd]
what **few** **can** **be** **,** **sufficient** **to** **our** **own** **pastime** **,** **-** **yes** **,** **say** **the** **word**
什么 很少 能 是 , 充足的 到 我们的 自己的 消遣 , - 是的 , 说 这 单词
['aʊtraɪt] !
outright **!**
直接 !

少数人就能满足我们自己的消遣——是的，直接说出来吧！

— [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hæpinəs] .
— **self** **-** **sufficient** **to** **our** **own** **happiness** **.**
— 自己 - 充足的 到 我们的 自己的 幸福 .

—能够自给自足，获得幸福。

[haʊ] ['loʊnsəm] [lʊks] [ðə; ði] ['ri:ses] [naʊ] , [ænd; ənd] ['drɪri] , [tu:] , — [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [spɑ:ts] [wer]
How **lonesome** **looks** **the** **recess** **now** **,** **and** **dreary** **,** **too** **,** **—** **like** **all** **other** **spots** **where**
如何 寂寞 看起来 这 凹陷处 现在 , 和 凄凉 , 也 , — 喜欢 全部 其他 地点 在哪里
['hæpinəs] [hæz; həz] [bɪn] !
happiness **has** **been** **!**
幸福 有 到过 !

现在这间课间休息处看起来多么冷清，多么凄凉啊——就像所有曾经充满快乐的地方一样！

[ðer; ðər][laɪz][maɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] .
There **lies** **my** **shadow** **in** **the** **departing** **sunshine** **with** **its** **head** **upon** **the** **sea** **.**
那里 谎言 我的 阴影 在 这 离开 阳光 和 它是 头 之上 这 海 .

我的影子在即将离去的阳光中静静躺着，头朝向大海。

[aɪ] [wɪl] [pelt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['peblz] .
I **will** **pelt** **it** **with** **pebbles** **.**
我 将要 毛皮 它 和 鹅卵石 .

我会用石子砸它。

[ə; eɪ][hɪt] !
A **hit** **!**
一个 打 !

大获成功！

[ə; eɪ][hɪt] !
a **hit** **!**
一个 打 !

大获成功！

[aɪ][klæp][maɪ][hændz][ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [siː] !

I	clap	my	hands	in	triumph	,	and	see	!
我	拍	我的	双手	在	胜利	,	和	看	!

我拍手欢呼，瞧!

[maɪ] ['ʃædoʊ] ['klæpɪŋ] [ɪts][ˌʌn'riːəl][hændz] , [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

my	shadow	clapping	its	unreal	hands	,	and	claiming	the	triumph	for	itself	.
我的	阴影	鼓掌	它是	虚幻	双手	,	和	声称	这	胜利	为了	本身	.

我的影子拍着它虚幻的手，宣称胜利属于它自己。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [mʌst; məst][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ,

What	a	simpleton	must	I	have	been	all	day	,
什么	一个	傻瓜	必须	我	有	到过	全部	天	,

我今天一定蠢透了!

— [sɪns] [maɪ] [oʊn] ['ʃædoʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [mɑːk] [ʌv; əv][maɪ] ['fuːlərɪz] !

—	since	my	own	shadow	makes	a	mock	of	my	fooleries	!
—	自从	我的	自己的	阴影	制作	一个	嘲笑	的	我的	愚蠢	!

——因为我的影子都嘲笑我的愚蠢!

['hoʊmwərd] ! ['hoʊmwərd] !

Homeward	!	homeward	!
回家	!	回家	!

回家！回家!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə]['heɪs(ə)n][hoʊm] .

It	is	time	to	hasten	home	.
它	是	时间	到	趋	家	.

该赶紧回家了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [sɪŋks]['oʊvər][ðə; ði]['westərn] [weɪv] ,

It	is	time	;	it	is	time	;	for	as	the	sun	sinks	over	the	western	wave	,
它	是	时间	;	它	是	时间	;	为了	作为	这	太阳	水槽	超过	这	西	海浪	,

时候到了；时候到了；当夕阳西沉，落入西方的波涛之中，

[ðə; ði] [siː] [grəuz] ['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrf][hæz; həz][ə; eɪ] ['sædnd] [toʊn] .

the	sea	grows	melancholy	,	and	the	surf	has	a	saddened	tone	.
这	海	生长	忧郁	,	和	这	冲浪	有	一个	悲伤	语气	.

大海变得忧郁，海浪也带着悲伤的气息。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [seɪlz] [ə'pɪr] [ə'streɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'moʊtnəs] [ə'mɪd]

The	distant	sails	appear	astray	,	and	not	of	earth	,	in	their	remoteness	amid
这	遥远	帆	出现	误入歧途	,	和	不是	的	地球	,	在	他们的	偏远	之中

[ðə; ði] ['desələt] [weɪst] .

the	desolate	waste	.
这	荒凉	浪费	.

远处的船帆显得迷失方向，不像是地球的船帆，它们孤零零地漂浮在荒凉的废墟之中。

[maɪ]['spɪrɪt] ['wɔndəz] [fɔːrθ] [ə'fɑːr] , [bʌt; bət][faindz][noʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [kʌmz] ['ʃɪvərɪŋ]

My	spirit	wanders	forth	afar	,	but	finds	no	resting	-	place	,	and	comes	shivering
我的	精神	漫游	前进	远方	,	但	发现	不	休息	-	地方	,	和	来	瑟瑟发抖

[bæk] .

back	.
后退	.

我的灵魂游荡到远方，却找不到安息之所，最终瑟瑟发抖地归来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [hens] .

It	is	time	that	I	were	hence	.
它	是	时间	那	我	是	因此	.

我该离开了。

[bʌt; bət] [grʌdʒ] [ˌem 'i:][nɑ:t][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn][sɪ'klu:ʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [jet] [wʌz; wəz]

But	grudge	me	not	the	day	that	has	been	spent	in	seclusion	,	which	yet	was
但	怨恨	我	不是	这	天	那	有	到过	花费	在	隔离	,	哪个	然而	曾是

[nɑ:t]['sɑ:lətu:d] ,

not	solitude	,
不是	孤独	,

但请不要责怪我独自度过的这一天，虽然那并非孤独。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [si:] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [si:] - [bɜ:rdz][maɪ]

since	the	great	sea	has	been	my	companion	,	and	the	little	sea	-	birds	my
自从	这	伟大的	海	有	到过	我的	伴侣	,	和	这	小的	海	-	鸟类	我的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

自从大海成为我的伴侣，小海鸟成为我的朋友以来，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['si:krɪts] ,

and	the	wind	has	told	me	his	secrets	,
和	这	风	有	讲述	我	他的	秘密	,

风已经向我诉说了他的秘密。

[ænd; ənd] ['eri] [ʃeɪps] [hæv; həv] [flitid] [ə'raʊnd][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] .

and	airy	shapes	have	flitted	around	me	in	my	hermitage	.
和	轻盈的	形状	有	飞掠	大约	我	在	我的	隐居处	.

在我的隐居处，轻盈的身影在我周围飘荡。

[sʌtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] [wɜ:rks][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['mænz] ['kærəktər] ,

Such	companionship	works	an	effect	upon	a	man's	character	,
这样的	友谊	作品	一个	影响	之上	一个	男人的	特点	,

这种陪伴会对一个人的性格产生影响。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

as	if	he	had	been	admitted	to	the	society	of	creatures	that	are	not
作为	如果	他	有	到过	承认	到	这	社会	的	生物	那	是	不是

['mɔ:rt(ə)l] .

mortal	.
凡人	.

仿佛他已被接纳为非凡生物的一员。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] ['nu:ntaɪd] , [aɪ] [tred] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:ts] ,

And	when	,	at	noontide	,	I	tread	the	crowded	streets	,
和	什么时候	,	在	正午	,	我	踏	这	挤	街道	,

正午时分，当我走在拥挤的街道上时，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][felt] ;

the	influence	of	this	day	will	still	be	felt	;
这	影响	的	这	天	将要	仍然	是	毛毡	;

这一天的影响至今仍会存在；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [men]['kaɪndli][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n]

so	that	I	shall	walk	among	men	kindly	and	as	a	brother	,	with	affection
所以	那	我	将	走	之中	男人	亲切地	和	作为	一个	兄弟	,	和	感情

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

and	sympathy	,
和	同情	,

这样，我就可以和蔼地、像兄弟一样与人相处，充满爱心和同情。

[bʌt; bət] [jet] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [melt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv][ˌhju:mən'kaɪnd] .

but	yet	shall	not	melt	into	the	indistinguishable	mass	of	humankind	.
但	然而	将	不是	熔化	进入	这	无法区分的	大量的	的	人类	.

但却不会融入人类那不可分割的整体之中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ] [oʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] [oʊn] [iˈməuʃənz] , [ænd; ənd] [pəˈzes] [maɪ]

I	shall	think	my	own	thoughts	,	and	feel	my	own	emotions	,	and	possess	my
我	将	思考	我的	自己的	想法	,	和	感觉	我的	自己的	情绪	,	和	具有	我的

[ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌnˈvaiəleitid] .

individuality	unviolated	.
个性	未受侵犯	.

我将拥有自己的思想，感受自己的情感，并不受侵犯地保持我的个性。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

But	it	is	good	,	at	the	eve	of	such	a	day	,
但	它	是	好的	,	在	这	前夕	的	这样的	一个	天	,

但在这样的日子到来之际，这很好。

[tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

to	feel	and	know	that	there	are	men	and	women	in	the	world	.
到	感觉	和	知道	那	那里	是	男人	和	女性	在	这	世界	.

感受并认识到世界上有男人和女人。

[ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər][maɪn] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði]

That	feeling	and	that	knowledge	are	mine	,	at	this	moment	;	for	,	on	the
那	感觉	和	那	知识	是	矿	,	在	这	片刻	;	为了	,	在	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

此刻，那种感觉和那种认知都属于我；因为，在岸边，

[fɑːr] [bɪˈloʊ] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈpɑːrti][hæv; həv][ˈlændɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [skɪf] ,

far	below	me	,	the	fishing	-	party	have	landed	from	their	skiff	,
远的	以下	我	,	这	钓鱼	-	派对	有	登陆	从	他们的	小艇	,

在我下方很远的地方，捕鱼队已经从他们的小艇上岸了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈkʊkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈskeɪli] [preɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] ,

and	are	cooking	their	scaly	prey	by	a	fire	of	drift	-	wood	,
和	是	烹饪	他们的	鳞片状的	猎物	经过	一个	火	的	漂移	-	木头	,

它们正用漂木堆成的火烤着这些长满鳞片的猎物。

[ˈkɪndld] [ɪn][ðə; ði][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [ruːd] [ˈrɑːks] .

kindled	in	the	angle	of	two	rude	rocks	.
点燃	在	这	角度	的	二	粗鲁的	岩石	.

在两块粗糙岩石的夹角处燃起。

[ðə; ði] [θriː] [ˈvɪʒəneri] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ˈlaɪkwaɪz] [ðer; ðər] .

The	three	visionary	girls	are	likewise	there	.
这	三	有远见的	女孩们	是	同样地	那里	.

那三位富有远见的女孩也在那里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] , [waɪl] [ðə; ði][sɜːrf][ɪz] [dæʃt] [nɪr] [ðer; ðər] [hɑːrθ] ,

In	the	deepening	twilight	,	while	the	surf	is	dashed	near	their	hearth	,
在	这	加深	暮	,	尽管	这	冲浪	是	虚线	靠近	他们的	炉	,

暮色渐浓，海浪拍打着他们的炉火，

[ðə; ði] [ˈrʌdi] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [θroʊz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [er] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ˈoʊvər][ðə; ði][waɪld]

the	ruddy	gleam	of	the	fire	throws	a	strange	air	of	comfort	over	the	wild
这	红润	闪耀	的	这	火	投掷	一个	奇怪的	空气	的	舒适	超过	这	荒野

[koʊv] ,

cove	,
海湾	,

火光泛着红光，给这片荒凉的小海湾带来了一种奇特的舒适感。

[bɪ'struːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['peblz] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] "

bestrewn	**as**	**it**	**is**	**with**	**pebbles**	**and**	**sea**	**-**	**weed**	**,**	**and**	**exposed**	**to**	**the**	**"**
最佳	作为	它	是	和	鹅卵石	和	海	-	杂草	,	和	裸露	到	这	"

['meləŋkɑːli] [meɪn] .

melancholy	**main**	**.**
忧郁	主要的	.

遍布鹅卵石和海藻，暴露在"忧郁的大海"之下。

" [mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [klaɪmz] [ʌp][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

"	**Moreover**	**,**	**as**	**the**	**smoke**	**climbs**	**up**	**the**	**precipice**	**,**
"	而且	,	作为	这	抽烟	攀登	向上	这	悬崖	,

此外，随着烟雾沿着悬崖向上蔓延，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['seɪvəri] [smel] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][fraɪd] [fɪʃ] ,

it	**brings**	**with**	**it**	**a**	**savory**	**smell**	**from**	**a**	**pan**	**of**	**fried**	**fish**	**,**
它	带来	和	它	一个	美味的	闻	从	一个	平底锅	的	油煎	鱼	,

它带来了一股煎鱼的鲜香气味，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['ket(ə)l][ʌv; əv] ['tʃaʊdər] ,

and	**a**	**black**	**kettle**	**of**	**chowder**	**,**
和	一个	黑色的	壶	的	浓汤	,

还有一锅黑乎乎的浓汤，

[ænd; ənd][ri'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	**reminds**	**me**	**that**	**my**	**dinner**	**was**	**nothing**	**but**	**bread**	**and**	**water**	**,**
和	提醒	我	那	我的	晚餐	曾是	没有什么	但	面包	和	水	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['sæmfaɪər] ,

and	**a**	**tuft**	**of**	**samphire**	**,**
和	一个	簇	的	海蓬子	,

这让我想起我的晚餐只有面包、水和一小撮海蓬子。

[ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] .

and	**an**	**apple**	**.**
和	一个	苹果	.

还有一个苹果。

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði]['pɑːrti] [naɪt] [faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [gest] ,

Methinks	**the**	**party**	**night**	**find**	**room**	**for**	**another**	**guest**	**,**
我觉得	这	派对	夜晚	寻找	房间	为了	其他	客人	,

我觉得今晚的派对应该还能再添一位客人。

[æt; ət] [ðæt] [flæt] [rɑːk] [wɪtʃ] [səːvz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [spuːnz] [biː; bi]

at	**that**	**flat**	**rock**	**which**	**serves**	**them**	**for**	**a**	**table**	**;**	**and**	**if**	**spoons**	**be**
在	那	平坦的	岩石	哪个	服务	他们	为了	一个	桌子	;	和	如果	勺子	是

[skers] ,

scarce	**,**
稀少	,

在那块平坦的岩石上，他们就把它当作桌子；如果勺子不够用，

[aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['klæmʃel] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

I	**could**	**pick**	**up**	**a**	**clamshell**	**on**	**the**	**beach**	**.**
我	可以	挑选	向上	一个	蛤壳	在	这	海滩	.

我可以在沙滩上捡到蛤蜊壳。

[ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [ænd; ənd] — [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !

They	**see**	**me**	**now**	**;**	**and**	**—**	**the**	**blessing**	**of**	**a**	**hungry**	**man**	**upon**	**him**	**!**
他们	看	我	现在	;	和	—	这	祝福	的	一个	饥饿的	男人	之上	他	!

他们现在看到了我；而——饥饿的人也因此得到了祝福！

— [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sendz] [ʌp][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ʃaʊt] , — [hæ'luː] , [sɜːr]['sɑːlətəri] ! [kʌm] [daʊn]

—	one	of	them	sends	up	a	hospitable	shout	,	—	halloo	,	Sir	Solitary	!	come	down
—	一	的	他们	发送	向上	一个	好客	喊	,	—	你好	,	先生	孤	!	来	向下

[ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] !

and	sup	with	us	!
和	上	和	我们	!

其中一人热情地喊道："你好，孤独先生！下来和我们一起吃晚饭吧！"

[ðə; ði] ['leɪdiz] [weɪv] [ðer; ðər]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] .

The	ladies	wave	their	handkerchiefs	.
这	女士们	海浪	他们的	手帕	.

女士们挥舞着手帕。

[kæn; kən] [aɪ] [dɪ'klaɪn] ?

Can	I	decline	?
能	我	衰退	?

我可以拒绝吗?

[noʊ] ; [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [oʊnd] , ['æftər] [ɔːl] [maɪ] ['sɑːlətəri] [dʒɔɪz] ,

No	;	and	be	it	owned	,	after	all	my	solitary	joys	,
不	;	和	是	它	拥有	,	后	全部	我的	孤	喜悦	,

不；而且必须承认，在我所有独处的快乐之后，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [swiːtəst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

that	this	is	the	sweetest	moment	of	a	Day	by	the	Sea	-	shore	.
那	这	是	这	最甜美的	片刻	的	一个	天	经过	这	海	-	支撑	.

这是海边一日游中最美好的时刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神